# 第1課　挨拶・基本表現

# Bab 1　Ucapan Salam, Ungkapan Dasar

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

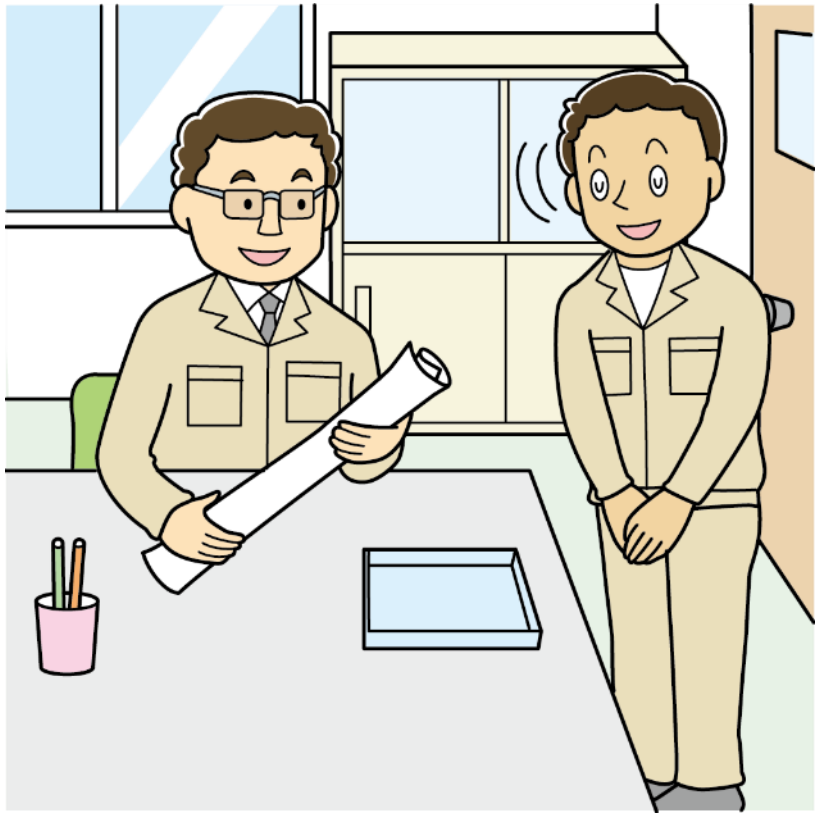
じっしゅうせい　　きょう　げんば　つ
実習生のクオンさんは、今日の現場に着きました。

## Unit 1

Saudara Cuong pemagang sudah tiba di lapangan hari ini.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1



クオン　田中(たなか)さん、おはようございます。

田中(たなか)　おはよう、今日(きょう)もよろしくね。

クオン　はい、がんばります。

Cuong　Pak Tanaka, Selamat Pagi.

Tanaka　Selamat Pagi, hari ini juga mohon kerjasamanya ya.

Cuong　Ya, berjuang keras.

挨拶(あいさつ)は人間関係(にんげんかんけい)を作(つく)るために大切(たいせつ)です。

自分(じぶん)から話(はな)しかけてみましょう。

Ucapan Salam penting untuk menjalin hubungan antar manusia.

Mari kita mulai menyampaikan salam dari diri kita.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

実習生(じっしゅうせい)のクオンさんは、指導員(しどういん)の田中(たなか)さんから指導(しどう)を受(う)けています。

## Unit 2

Saudara Cuong pemagang mendapat bimbingan dari pembimbingnya Pak Tanaka.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1

田中　じゃ、始めます。

クオン　よろしくお願いします。

田中　今日は丸のこの使い方をやってみよう。

クオン　すみません。丸のこってどれですか。

田中　これだよ。

クオン　あ、わかりました。

ありがとうございます。

Tanaka　Baik, saya mulai.

Cuong　Mohon kerjasamanya.

Tanaka　Hari ini mari kita coba cara penggunaan gergaji listrik ini.

Cuong　Mohon maaf.　Gergaji listrik itu yang mana.

Tanaka　Ini .

Cuong　Ooh, ya saya paham.

Terima Kasih.

わからないことがあったら、作業の前に 必 ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

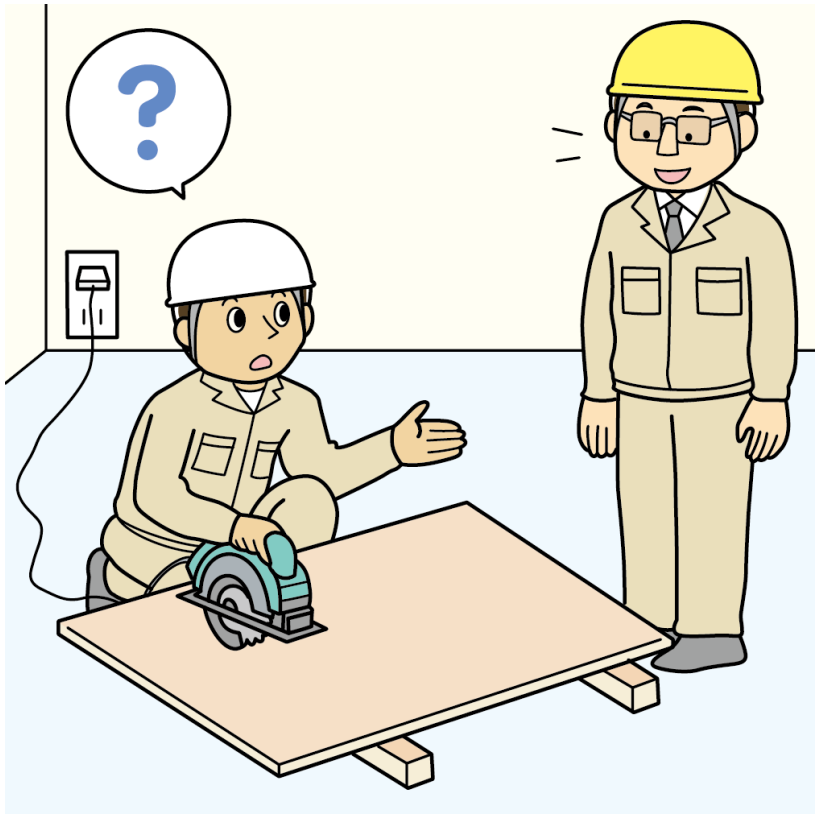
# Unit　2 - 2

田中（たなか）　クオンさん、どうしたの？

クオン　これは、どうやって使（つか）いますか。
もう一度（いちどおし）教えてください。

田中（たなか）　いいよ。よく見（み）て。

クオン　はい、お願（ねが）いします。



Tanaka　Saudara Cuong, ada apa ?

Cuong　Bagaimana cara menggunakan ini.
Mohon ajarkan saya sekali lagi.

Tanaka　Baik. Lihat baik-baik.

Cuong　Iya mohon bimbingannya.

わからないことがあったら、作業（さぎょう）の前（まえ）に 必（かなら）ず質問（しつもん）したり、確認（かくにん）したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 3

実習生(じっしゅうせい)のクオンさんは、先輩(せんぱい)の佐藤(さとう)さんに頼(たの)まれてはしごを持(も)ってきました。

## Unit 3

Saudara Cuong pemagang telah membawa pekerjaan yang diminta oleh seniornya Pak. Sato.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

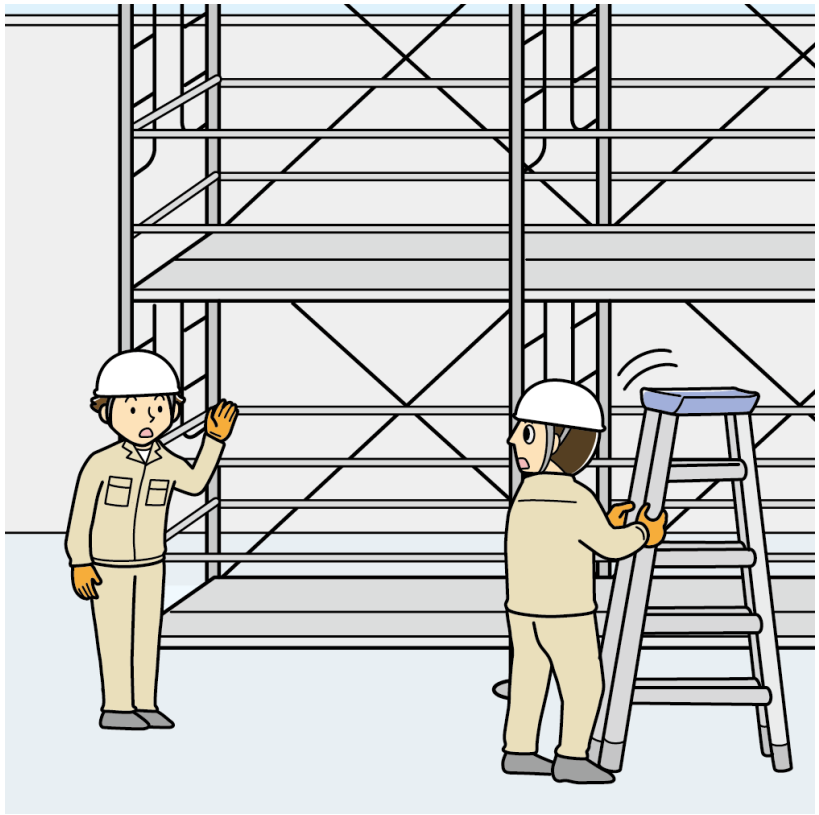
# Unit　3 - 1

佐藤(さとう)　そこじゃないよ、こっちだよ。

クオン　あ、すみません。
ここに置(お)きますか。

佐藤(さとう)　うん、そこに置(お)いといて。

クオン　はい、わかりました。



Sato　Bukan yang itu, tapi yang ini.

Cuong　Oh, maaf.
Apakah diletakkan di sini .

Sato　Ya, letakkkan di sana.

Cuong　Baik, saya paham.

わからないことがあったら、必(かなら)ず質問(しつもん)したり、確認(かくにん)したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第2課　とっさの指示

# Bab 2　Perintah Segera

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

じっしゅうせい　　さぎょう
実習生のクオンさんは、作業をしています。

せんぱい　さとう　　きけん　こうい　ちゅうい
先輩の佐藤さんに危険な行為を注意されます。

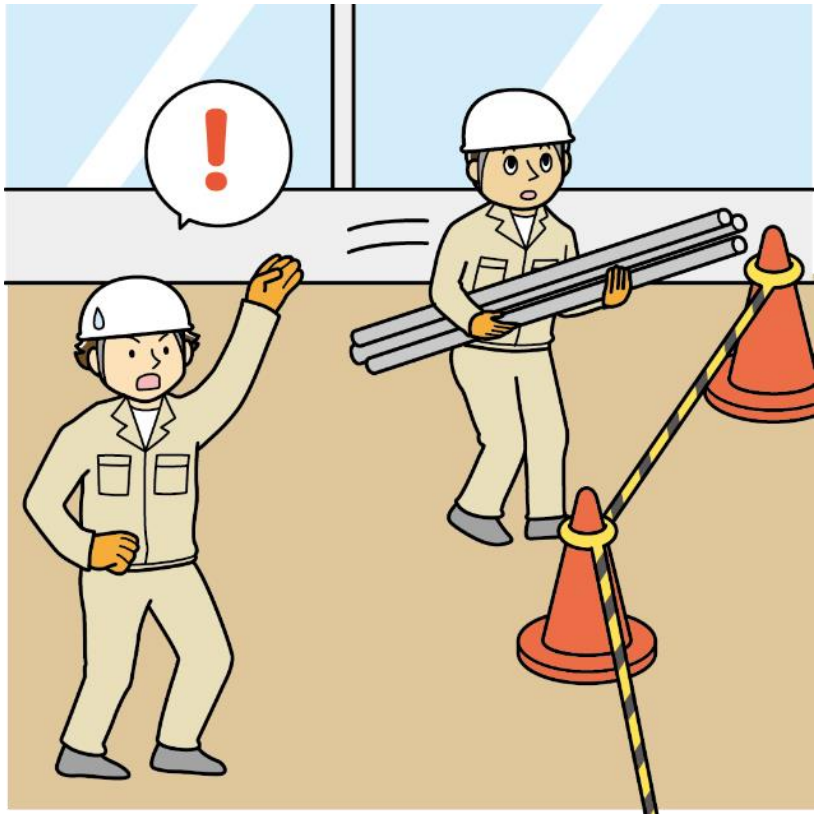
## Unit 1

Pemagang saudara Cuong sedang bekerja. Diperingatkan oleh Seniornya

Pak Sato, karena melakukan perbuatan yang berbahaya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1



佐藤（さとう）　ぼんやりするな！

ケガするぞ。

クオン　すみません。

Sato　Jangan melamun !

Bisa luka-luka.

Cuong　Maaf.

建設現場（けんせつげんば）では、時（とき）に大声（おおごえ）で怒鳴（どな）られたりすることがありますが、それはあなたや周（まわ）りの人（ひと）の安全（あんぜん）を守（まも）るためです。

Di lokasi konstruksi terkadang ada saat kita dibentak dengan suara keras, hal itu sebenarnya untuk melindungi keselamatan kita dan orang di sekeliling.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 2

佐藤（さとう）　ばかやろう!

危（あぶ）ない!

クオン　すみません。

Sato　Bodoh kamu !

Bahaya !

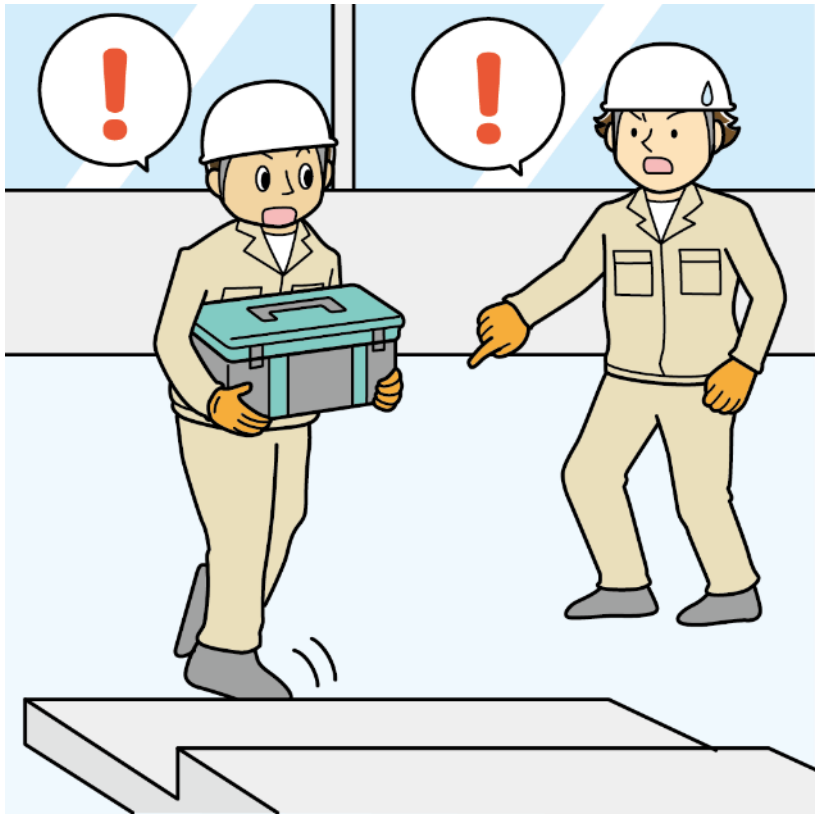
Cuong　Maaf

建設現場（けんせつげんば）では、時（とき）に大声（おおごえ）で怒鳴（どな）られたりすることがありますが、それはあなたや周（まわ）りの人（ひと）の安全（あんぜん）を守（まも）るためです。

Di lokasi konstruksi terkadang ada saat kita dibentak dengan suara keras, hal itu sebenarnya untuk melindungi keselamatan kita dan orang di sekeliling.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 3



佐藤（さとう）　危（あぶ）ない、足元（あしもと）!

クオン　すみません。

Sato　Bahaya, kami !

Cuong　Maaf.

建設現場（けんせつげんば）では、時（とき）に大声（おおごえ）で怒鳴（どな）られたりすることがありますが、それは
あなた周（まわ）りの人（ひと）の安全（あんぜん）を守（まも）るためです。

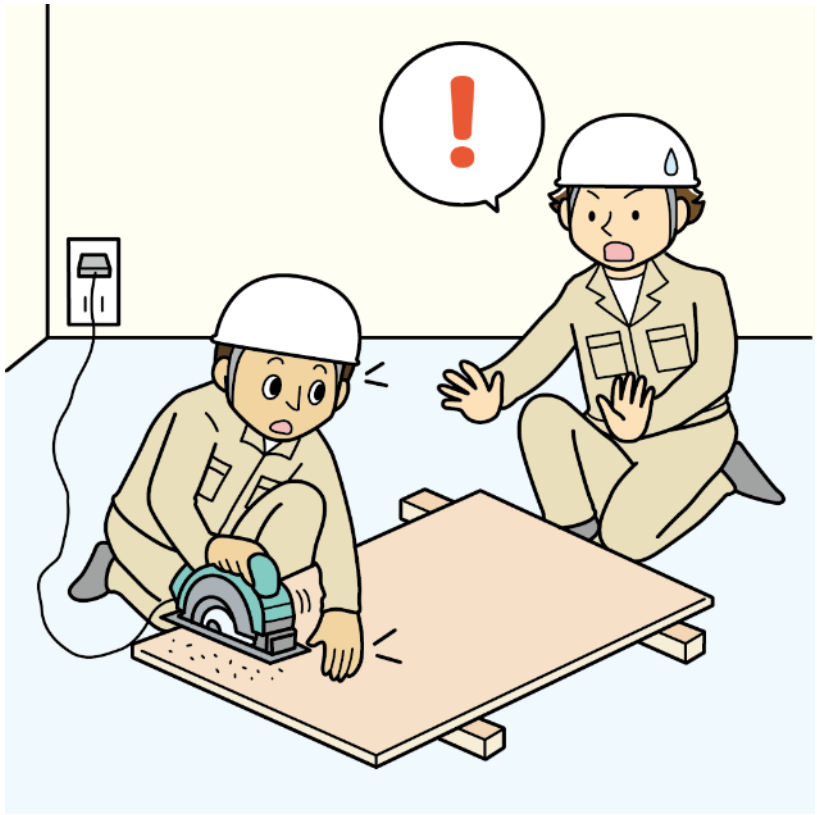
Di lokasi konstruksi terkadang ada saat kita dibentak dengan suara keras, hal itu sebenarnya untuk melindungi keselamatan kita dan orang di sekeliling.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 4

佐藤（さとう）　おい、左手（ひだりて）!

クオン　すみません。



Sato　Awas, tangan kiri !

Cuong　Maaf.

建設現場（けんせつげんば）では、時（とき）に大声（おおごえ）で怒鳴（どな）られたりすることがありますが、それはあなたや周（まわ）りの人（ひと）の安全（あんぜん）を守（まも）るためです。

Di lokasi konstruksi terkadang ada saat kita dibentak dengan suara keras, hal itu sebenarnya untuk melindungi keselamatan kita dan orang di sekeliling.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 5

佐藤（さとう）　走（はし）るな！

クオン　はい、すみません。

Sato　Jangan lari !

Cuong　Iya, maaf.

建設現場（けんせつげんば）では、時（とき）に大声（おおごえ）で怒鳴（どな）られたりすることがありますが、それはあなたや周（まわ）りの人（ひと）の安全（あんぜん）を守（まも）るためです。

Di lokasi konstruksi terkadang ada saat kita dibentak dengan suara keras, hal itu sebenarnya untuk melindungi keselamatan kita dan orang di sekeliling.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 6

佐藤（さとう）　電源（でんげんき）を切れ!

クオン　はい、すみません。

Sato　Matikan sumber listrik !

Cuong　Baik, Pak

建設現場（けんせつげんば）では、時（とき）に大声（おおごえ）で怒鳴（どな）られたりすることがありますが、それはあなたや周（まわ）りの人（ひと）の安全（あんぜん）を守（まも）るためです。

Di lokasi konstruksi terkadang ada saat kita dibentak dengan suara keras, hal itu sebenarnya untuk melindungi keselamatan kita dan orang di sekeliling.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

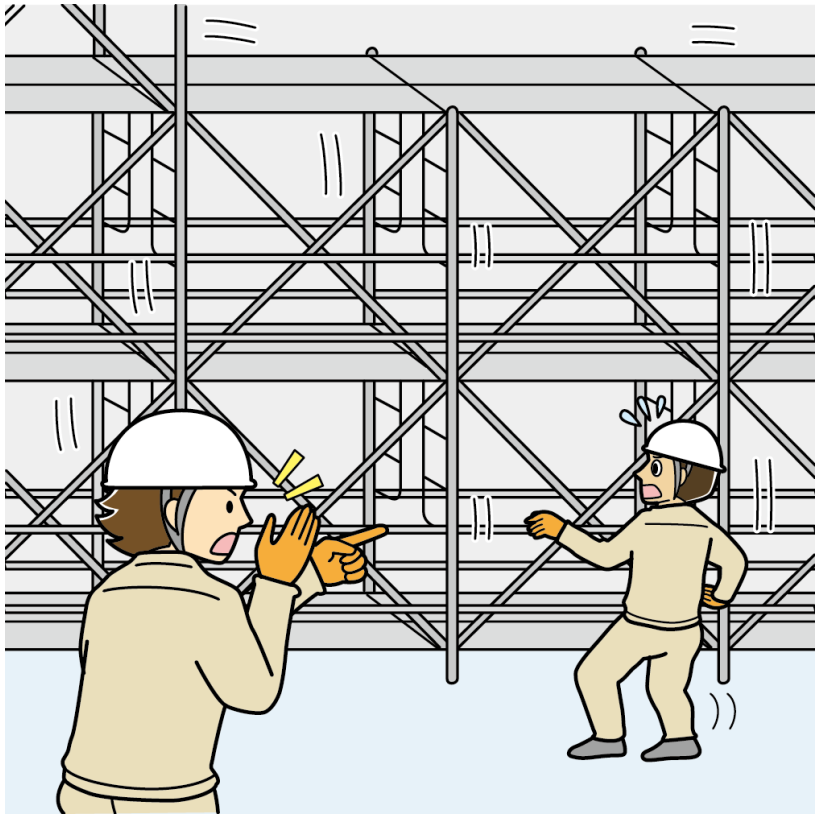
げんば　じしん　はっせい
現場で地震が発生しました。

## Unit 2

Di tempat kerja telah terjadi gempa bumi.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1



佐藤（さとう）　・逃（に）げろ！
　　・離（はな）れろ！

Sato　・Lari！
　　・Lari！


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 3

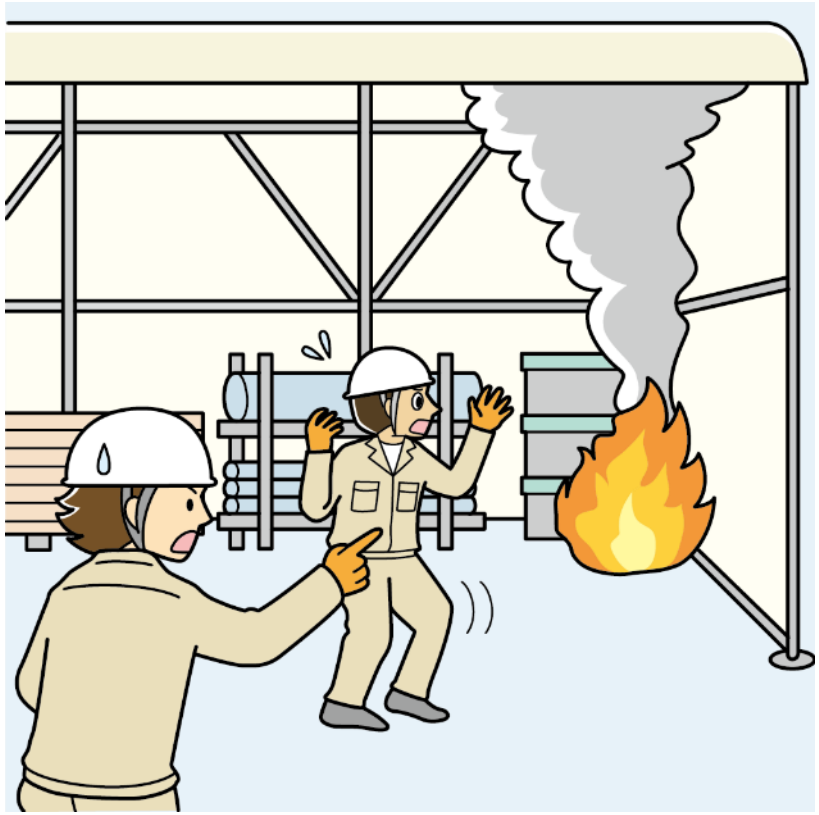
さぎょうば　　かさい　　はっせい
作業場で火災が発生しました。

## Unit 3

Di tempat kerja telah terjadi kebakaran.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　3 - 1



佐藤（さとう）　・火事（かじ）だ、火（ひ）を消（け）せ！

・消火器（しょうかき）、持（も）ってこい！

・煙（けむり）を吸（す）うな！

Sato　・Kebakaran, padamkan api !

・Ambilkan alat pemadam kebakaran !

・Jangan merokok !


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第3課　表示理解

# Bab 3　Pemahaman Maksud (tulisan)

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

じっしゅうせい　　たちいりきんしくいきないはい
実習生のクオンさんは、立入禁止区域内に入ってしまいました。

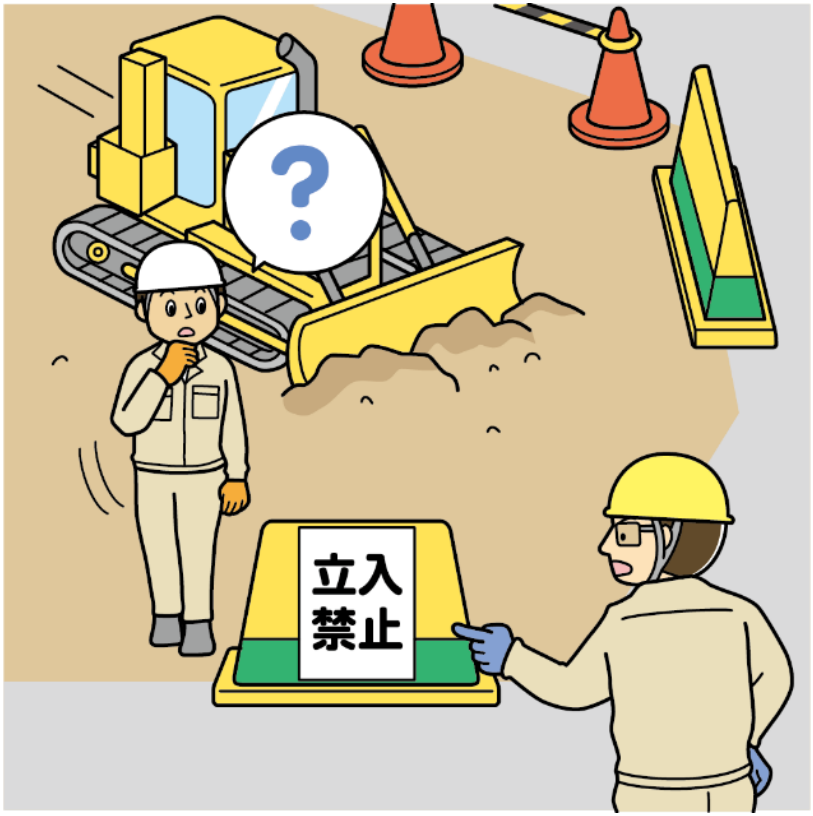
しどういん　たなか　　とお
そこに指導員の田中さんが通りかかりました。

## Unit 1

Saudara Cuong telah masuk ke dalam wilayah dilarang masuk. Saat itu pembimbing Pak Tanaka lewat.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1




田中(たなか)　クオンさん、そこ、「立入禁止(たちいりきんし)」って書(か)いてあるだろう。

クオン　たちいりきんし…？
何(なん)ですか。

田中(たなか)　入(はい)っちゃダメってことだよ。

クオン　すみません。
これから気(き)をつけます。

Tanaka　Saudara Cuong, di sana ada tulisan 「立入禁止（たちいりきんし）」* kan ?

Cuong　Taci-iri-kinsi..?
Apa artinya ?

Tanaka　Artinya tidak boleh masuk.

Cuong　Oh, begitu, baik.
Mulai sekarang saya akan berhati-hati.
* Dilarang masuk

わからないことがあったら、必(かなら)ず質問(しつもん)したり、確認(かくにん)したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

実習生(じっしゅうせい)のクオンさんは、指導員(しどういん)の田中(たなか)さんから現場(げんば)の中(なか)を案内(あんない)してもらっています。

## Unit 2

Saudara Cuong pemagang sedang mendapat bimbingan di tempat kerja dari pembimbingnya Pak Tanaka.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1

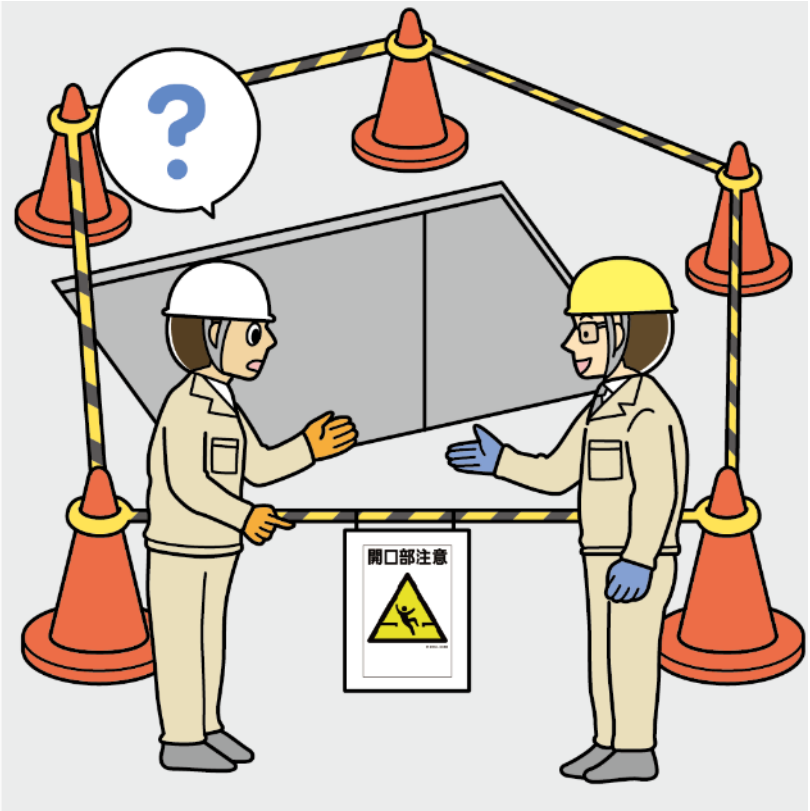
クオン　田中さん、これは何ですか。

田中　これは「開口部注意」って書いてあるんだよ。

クオン　かいこ…???

田中　「かいこうぶちゅうい」。
穴があるから気をつけろって意味だよ。

クオン　穴ですね。
わかりました。
気をつけます。




Cuong　Pak. Tanaka, ini apa.

Tanaka　Yang tertulis ini artinya　「開口部注意（かいこうぶちゅうい）」*.

Cuong　Kaiko….???

Tanaka　「かいこうぶちゅうい（Kaikoubu cuui)）」*
Ini artinya adalah berhati-hati karena ada lubang.

Cuong　Lubang ya.
Baik, saya paham.
Saya akan berhati-hati.

*Awas ada lubang

わからないことがあったら、必ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 2

田中　現場にはいろいろな表示があるからね。
これ、見て。

クオン　はい。

田中　これは「整理整頓」。
現場はいつもきれいに片づけてね。

クオン　すみません、もう一度お願いします。

田中　「せいりせいとん」。
「きれいに片づける」ってこと。

クオン　わかりました。ありがとうございます。

Tanaka　Di lapangan tempat kerja ada berbagai papan petunjuk ya.
Lihat ini.

Cuong　Baik.

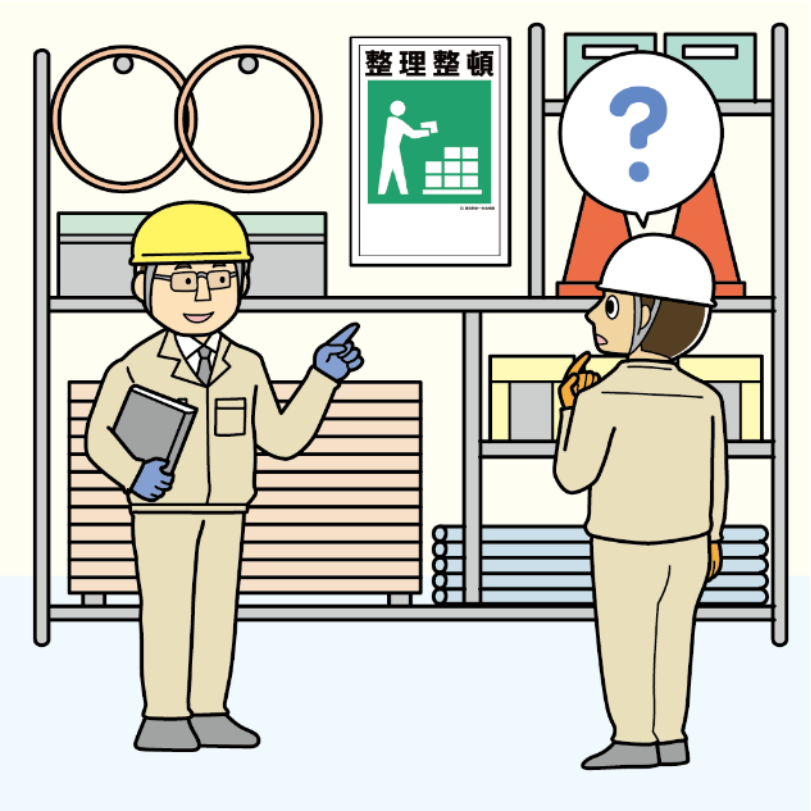
Tanaka　Ini 「整理整頓（せいりせいとん）」*.
Rapih dan bersihkan selalu tempat kerja ya.

Cuong　Maaf, mohon ulangi sekali lagi

Tanaka　「せいりせいとん（Séiri-séiton）」*
“Rapihkan dengan bersih” maksudnya.

Cuong　Baik saya mengerti.Terima Kasih.

*rapikan dengan teratur




わからないことがあったら、必ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第4課　勤怠管理

# Bab 4　Manajemen Absensi dan Kehadiran

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

じっしゅうせい　　しぎょうじかん　　さぎょうげんば　　き
実習生のクオンさんは、始業時間に作業現場に来ていません。

しどういん　　たなか　　じむしょ　　じっしゅうせい　　ま
指導員の田中さんは、事務所で実習生のクオンさんを待っています。

## Unit 1

Pemagang saudara Cuong belum datang di tempat kerja saat jam kerja dimulai. Pembimbing Pak Tanaka sedang menunggu saudara Cuong pemagang di kantor.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1

田中（たなか）　クオンさん、遅刻（ちこく）だよ。

クオン　すみません。
寝坊（ねぼう）してしまいました。

田中（たなか）　だめだよ。
会社（かいしゃ）は時間厳守（じかんげんしゅ）だよ。
早（はや）く行（い）って。

クオン　はい、わかりました。
これから気をつけます。

Tanaka　Saudara Cuong, Anda terlambat.

Cuong　Maaf.
Saya telah bangun kesiangan.

Tanaka　Tidak boleh.
Perusahaan, harus disiplin waktu.
Cepat ke kantor.

Cuong　Baik　saya mengerti.
Saya akan berhat-hati mulai sekarang.

遅刻（ちこく）してしまう場合（ばあい）は、できるだけ速（すみ）やかに会社（かいしゃ）に連絡（れんらく）しましょう。

Bila terlambat mari kita secepat mungkin melaporkan kepada perusahaan


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

じっしゅうせい　　あたま　いた
実習生のクオンさんは、頭が痛いです。

しどういん　たなか　はな
指導員の田中さんに話します。

## Unit 2

Pemagang saudara Cuong sakit kepala.

Menyampaikan kepada pembimbingnya Pak Tanaka.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1

クオン　田中(たなか)さん、すみません。
早退(そうたい)してもいいですか。
頭(あたま)が痛(いた)いです。

田中(たなか)　大丈夫(だいじょうぶ)？

……わかりました。

いいですよ。

クオン　ありがとうございます。
お先(さき)に失礼(しつれい)します。

Cuong　Pak Tanaka, mohon maaf.

Apa boleh saya pulang lebih cepat dari waktunya.

Kepala saya sakit.

Tanaka　Apa Anda baik-baik saja?

……Baik saya paham.

Boleh

Cuong　Terima Kasih.

Saya permisi pulang lebih dulu.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 3

じっしゅうせい　らいしゅう　きんようび　やす　しどういん　たなか
実習生のクオンさんは、来週の金曜日に休みたいので、指導員の田中さん

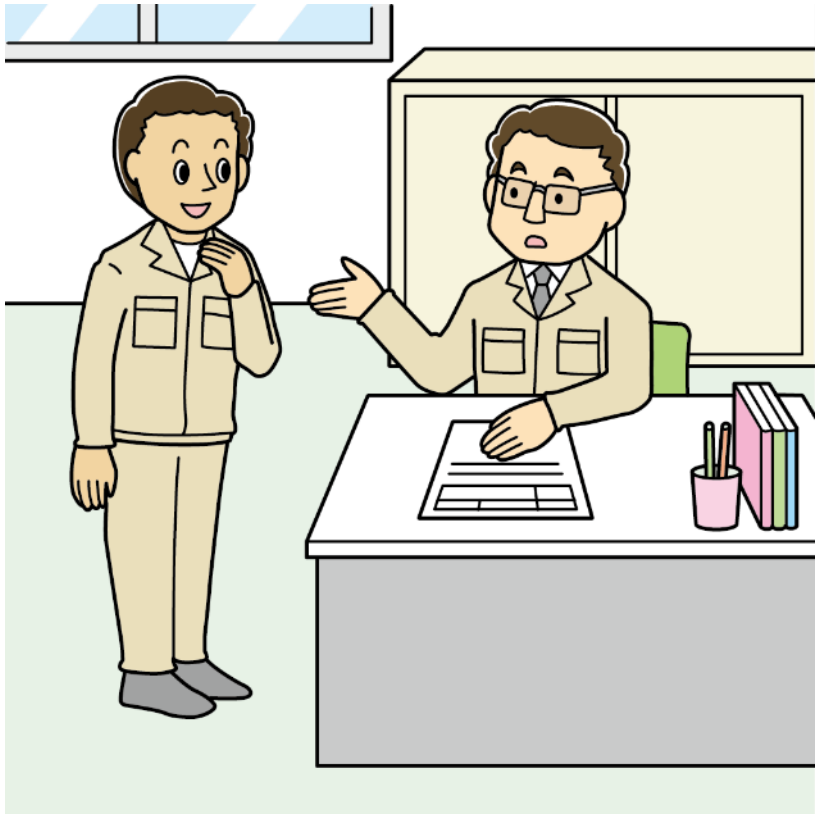
はな
に話します。

## Unit 3

Pemagang Saudara Cuong, bicara dengan pembimbing Pak Tanaka karena ingin libur hari jumat minggu depan.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　3 - 1



クオン　田中(たなか)さん、ちょっといいですか。
来週(らいしゅう)の金曜日(きんようび)に休(やす)みたいです。

いいですか。

田中(たなか)　いいですよ。
有休(ゆうきゅう)だね。
じゃ、この申請書(しんせいしょ)を書(か)いて、私(わたし)に出(だ)してください。

クオン　はい、わかりました。

Cuong　Pak Tanaka, bolehkah saya bicara sebentar.

Saya ingin minta libur hari jumat minggu depan.

Apakah boleh.

Tanaka　Boleh.

Cuti ya.

Kalau begitu, tulis formulir ini dan tolong serahkan kepada saya.

Cuong　Baik, saya mengerti.

休暇(きゅうか)を取(と)りたいときはできるだけ早(はや)めに伝(つた)えましょう。

Kalau ingin mengambil cuti mohon sampaikan jauh-jauh hari

sebelumnya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第5課　安全（だいか　あんぜん）

# Bab 5　Keselamatan

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

しどういん　たなか　はこ　も　あんぜんつうろ　ある
指導員の田中さんは、箱を持って安全通路を歩いています。

## Unit 1

Pembimbing Pak Tanaka membawa kotak peralatan sambil berjalan melintasi jalur aman.

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1

田中　あ、あぶない！

誰だ！

こんなとこに工具をおきっぱなしにしたのは。

クオン　あ、すみません。

私 です。

すぐ片づけます。

田中　安全通路にはものを置くなよ！

クオン　はい、わかりました。

気をつけます。

Tanaka　Oh, bahaya !

Siapa !

Yang membiarkan meletakkan alat di tempat seperti ini.

Cuong　Oh, maaf.

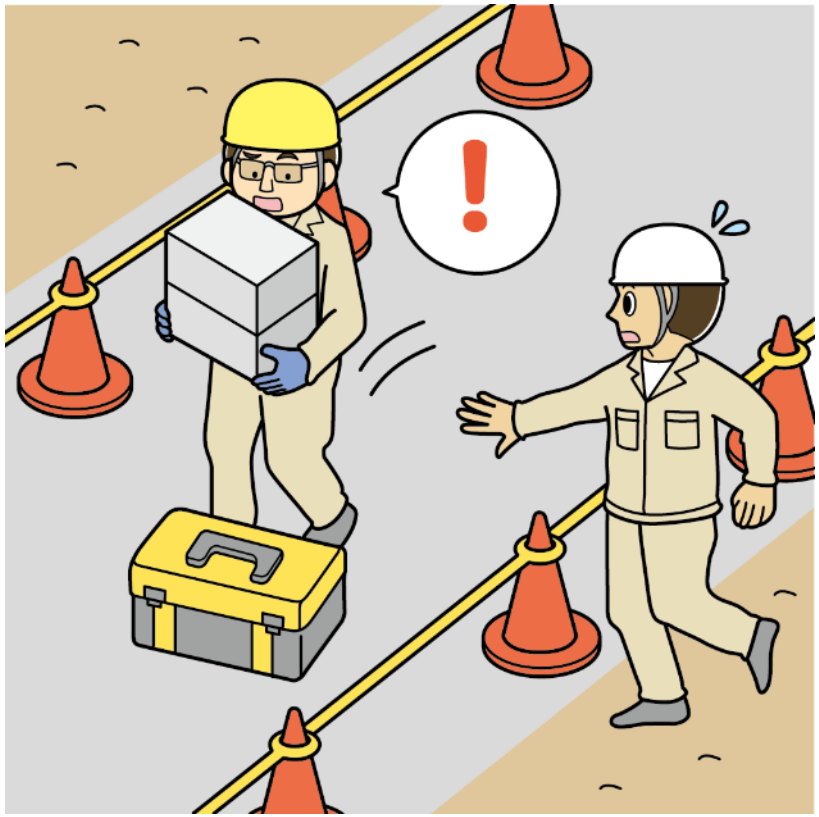
Saya.

Segera akan saya bereskan.

Tanaka　Jangan meletakkan barang di jalur keamanan !

Cuong　Baik, saya mengerti.

Saya akan berhat-hati.



建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それはあなたや周りの人の安全を守るためです。

Di lokasi konstruksi terkadang ada saat kita dibentak dengan suara keras, hal itu sebenarnya untuk melindungi keselamatan kita dan orang di sekeliling.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

実習生(じっしゅうせい)のクオンさんは、危険区域内(きけんくいきない)に落(お)ちているごみを拾(ひろ)おうとしています。

## Unit 2

Pemagang saudara Cuong sedang memungut sampah yang jatuh di dalam zona bahaya.

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1

佐藤(さとう)　おい、何(なに)やってんだ。
危(あぶ)ないぞ。
戻(もど)れ!

クオン　すみません。
ゴミがあります。

佐藤(さとう)　いいから、戻(もど)ってこい!

クオン　わかりました。

佐藤(さとう)　勝手(かって)に中(なか)に入(はい)るな!

クオン　すみませんでした。

Sato　Hei, apa yang kamu lakukan.
Bahaya !
Kembali ke tempat semula!

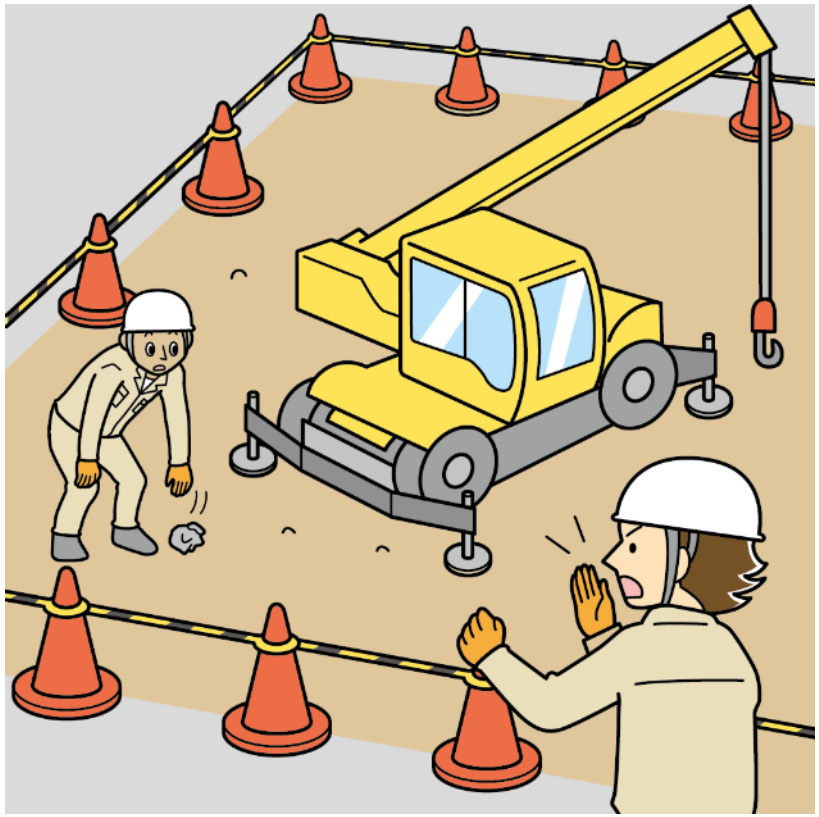
Cuong　Baik, maaf.
Ada sampah.

Sato　Sudah biarkan, kembali ke tempat!

Cuong　Baik saya mengerti.

Sato　Jangan masuk ke dalam tanpa izin!

Cuong　Mohon maaf.



建設現場(けんせつげんば)では、時(とき)に大声(おおごえ)で怒鳴(どな)られたりすることがありますが、それは
あなたや周(まわ)りの人(ひと)の安全(あんぜん)を守(まも)るためです。

Di lokasi konstruksi terkadang ada saat kita dibentak dengan suara keras, hal itu sebenarnya untuk melindungi keselamatan kita dan orang di sekeliling.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 3

実習生(じっしゅうせい)のクオンさんは、先輩(せんぱい)の佐藤(さとう)さんと炎天下(えんてんか)で、作業(さぎょう)をしています。

## Unit 3

Pemagang saudara Cuong sedang bekerja dengan seniornya Pak Sato, di bawah terik matahari.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　3 - 1

佐藤　暑いなあ。

クオンくん、しばらく水を飲んでないけど大丈夫か？

クオン　私は暑い国から来たから、大丈夫ですよ。

佐藤　いや、水を飲まないと熱中症になるぞ。

ちゃんと飲めよ。

クオン　ねっちゅう…？

佐藤　「ねっちゅうしょう」。

たくさん汗をかくと、体の水分と塩分が不足して具合が悪くなるんだ。

ひどい時は倒れたり、死んでしまうこともあるんだ。

クオン　わかりました。飲んできます。

Sato　Panas sekali ya.

Saudara Cuong, cukup lama juga kita belum minum air ya, apakah anda tidak apa-apa.

Cuong　Saya tidak ada masalah, karena saya datang dari negara berikilim panas.

Sato　Bukan, maksud saya jika kita tidak minum air, kita bisa terkena 「熱中症（ねっちゅうしょう）」*　Anda harus minum ya.

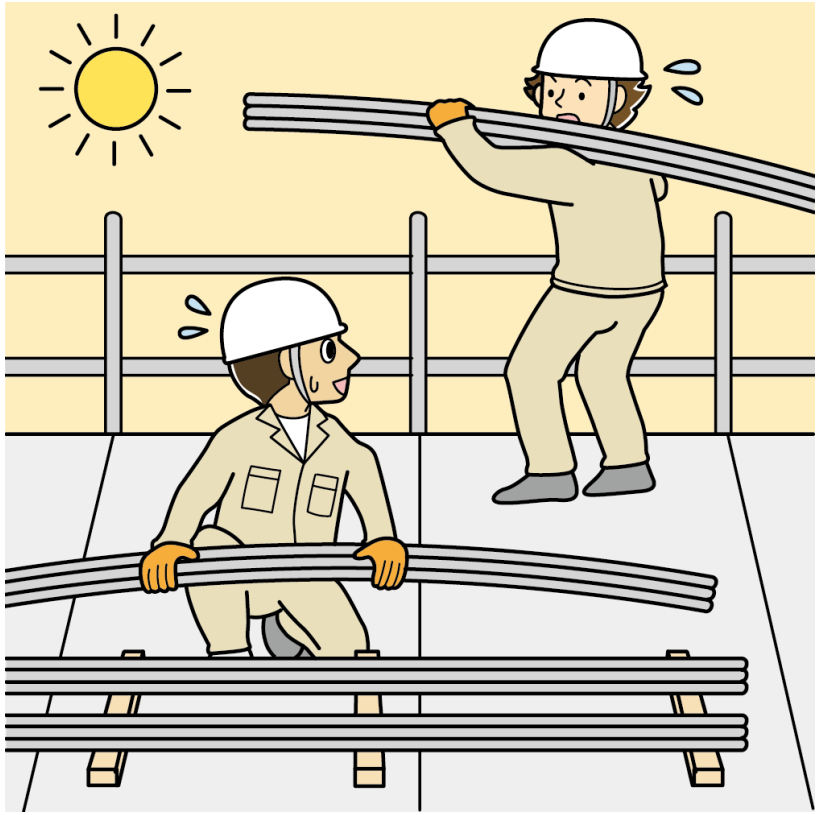
Cuong　Nétcuu…?

Sato　「ねっちゅうしょう（Nétcuu-shou)」*

Kalau banyak keluar keringat, badan kita kekurangan air dan garam kondisi kesehatan kita bisa buruk.

Kadangkala disaat terparah bisa juga jatuh bahkan meninggal dunia.

Cuong　Baik. Saya akan minum.　*Dehidrasi



わからないことがあったら、必ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 4

実習生(じっしゅうせい)のクオンさんは、炎天下(えんてんか)の作業中(さぎょうちゅう)に気分(きぶん)が悪(わる)くなりました。

## Unit 4

Pemagang saudara Cuong merasa mual saat sedang bekerja di bawah terik matahari

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　4 - 1

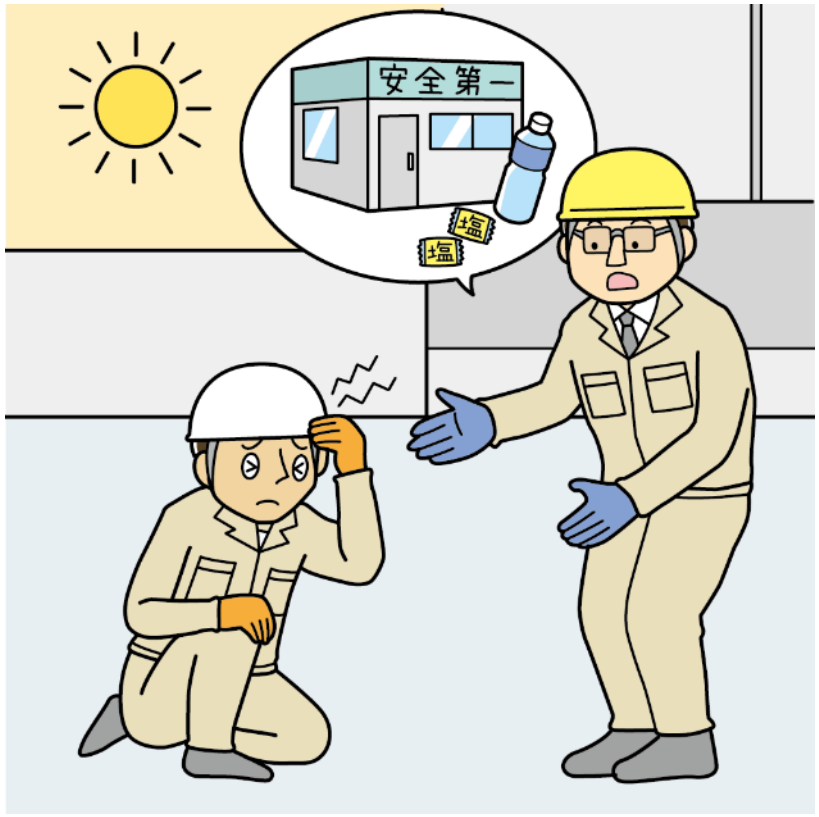
クオン　（ハアハア）

田中（たなか）　クオンさん、どうした？
大丈夫（だいじょうぶ）か。

クオン　気分（きぶん）が悪（わる）いです。
少（すこ）し 頭（あたま） も痛（いた）いです。

田中（たなか）　それはよくないな。
事務所（じむしょ）に戻ろう。
水（みず）を飲（の）んで、塩分（えんぶん）も取（と）って。
しばらく休（やす）んでていいから。

クオン　はい、ありがとうございます。




Cuong　(Huuh, huuh)

Tanaka　Saudara Cuong ada apa?
Apakah Anda baik-baik saja?

Cuong　Kondisi badan saya tidak sehat.
Kepala saya pun sedikit sakit.

Tanaka　Wah Ini tidak boleh dibiarkan ya.
Mari kita kembali ke ruang kantor.
Minum air serta asupan garam.
Untuk sementara boleh istirahat.

Cuong　Baik, Terima Kasih.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第6課 服装確認

# Bab 6 Konfirmasi Pakaian

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

じっしゅうせい　　さぎょうげんば　　い
実習生のクオンさんは、作業現場に行くところです。

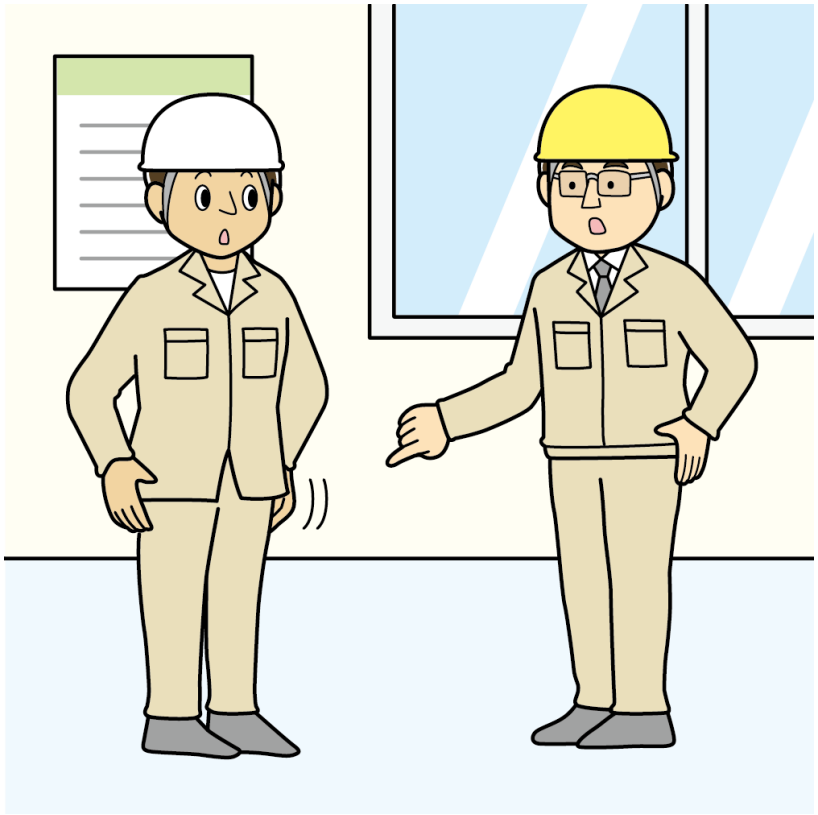
しどういん　　たなか　　き
そこへ指導員の田中さんが来ました。

## Unit 1

Pemagang saudara Cuong sedang menuju ke lokasi kerja. Di sana sudah datang pembimbingnya Pak Tanaka.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1



田中　クオンさん、上着をズボンに入れて。

クオン　暑いから、出してもいいですか。

田中　だめだよ。
上着がひっかかると危ないから。

クオン　わかりました。
すぐ入れます。

Tanaka　Saudara Cuong, baju atasan anda tolong masukkan ke celana.

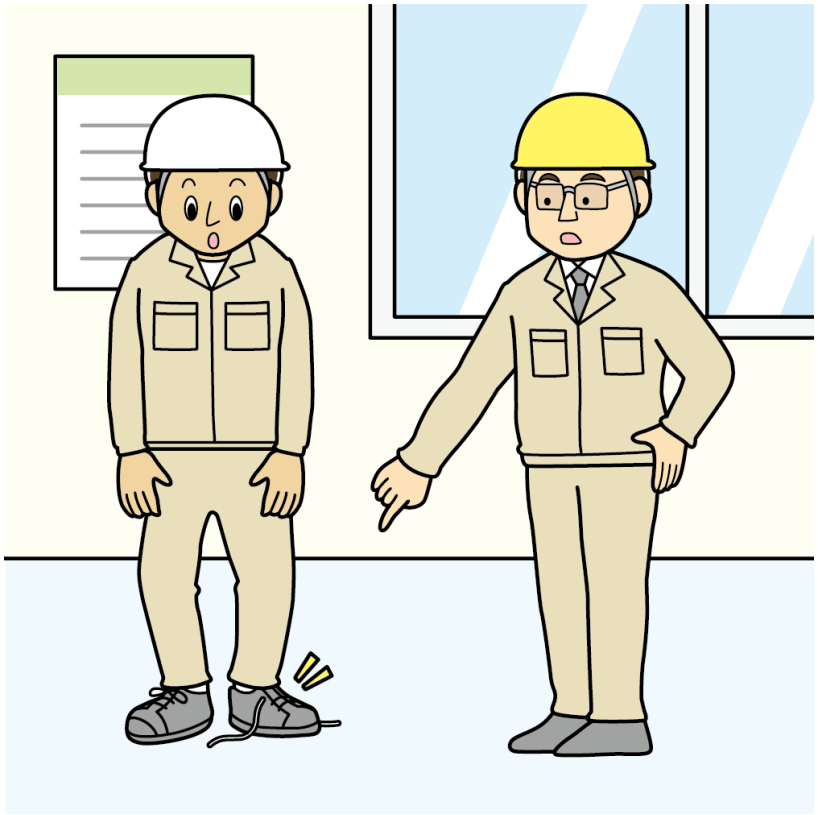
Cuong　Karena panas apakah boleh tidak saya masukkan.

Tanaka　Tidak boleh.
Berbahaya karena baju atasan bisa tersangkut.

Cuong　Baik saya mengerti.
Segera akan saya masukkan.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 2



田中(たなか)　靴(くつ)ひもがほどけてるよ。

クオン　すみません。

田中(たなか)　靴(くつ)ひもを踏(ふ)むと危(あぶ)ないよ。

ほどけないようにしっかり結(むす)んで。

クオン　わかりました。

Tanaka　Tali sepatu Anda pun ikatannya terlepas.

Cuong　Oh, mohon maaf..

Tanaka　Tali sepatu pun kalau tidak diikat berbahaya.

Ikat kuat-kuat jangan sampai terlepas.

Cuong　Ya, terima kasih.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

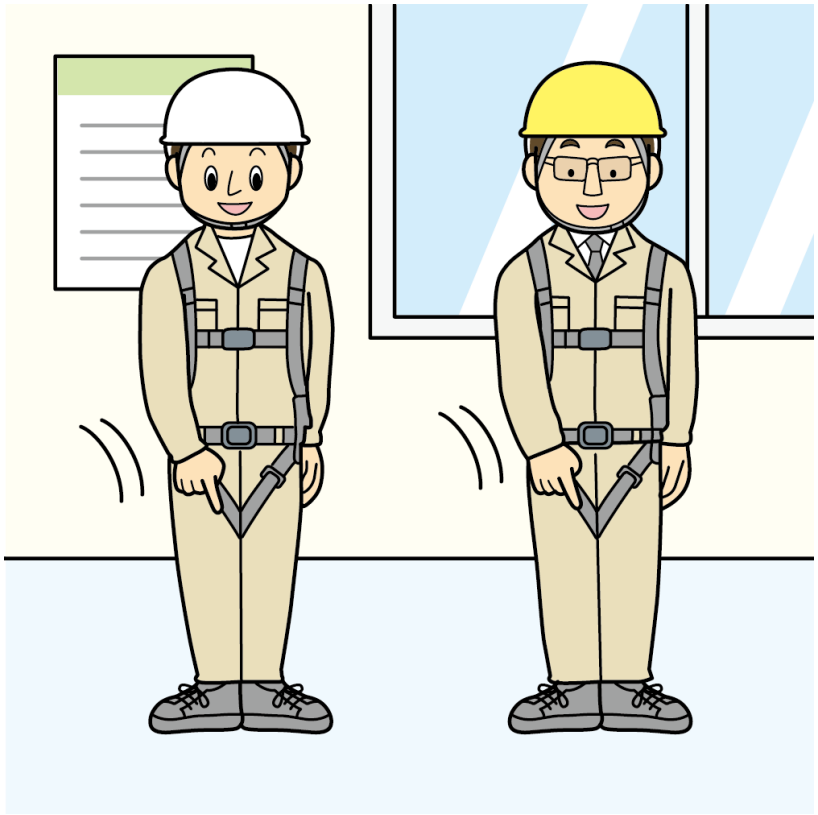
じっしゅうせい　　しどういん　たなか　　ほごぐ　てんけん
実習生のクオンさんは、指導員の田中さんと保護具の点検をしています。

## Unit 2

Pemagang saudara Cuong bersama pembimbing Pak Tanaka sedang melakukan pengecekan alat pelindung.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1



田中(たなか)　ヘルメットのあご紐(ひも)は付(つ)けてる？

クオン　あ、忘(わす)れていました。

付(つ)けます。

田中(たなか)　安全帯(あんぜんたい)は大丈夫(だいじょうぶ)？

クオン　はい、大丈夫(だいじょうぶ)です。

田中(たなか)　靴(くつ)は？

クオン　大丈夫(だいじょうぶ)です。

田中(たなか)　ヘルメットよし！安全帯(あんぜんたい)よし！足元(あしもと)よし！

Tanaka　Apakah tali dagu helem Anda sudah tersemat ?

Cuong　Oh, saya lupa.

segera saya sematkan.

Tanaka　Apakah sabuk pengaman sudah baik ?

Cuong　Ya, baik.

Tanaka　Sepatu ?

Cuong　sudah baik

Tanaka　Helem Okay ! Sabuk pengaman Okay ! Bawah kaki Okay !


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第7課　緊急事態

# Bab 7　Keadaan Darurat

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

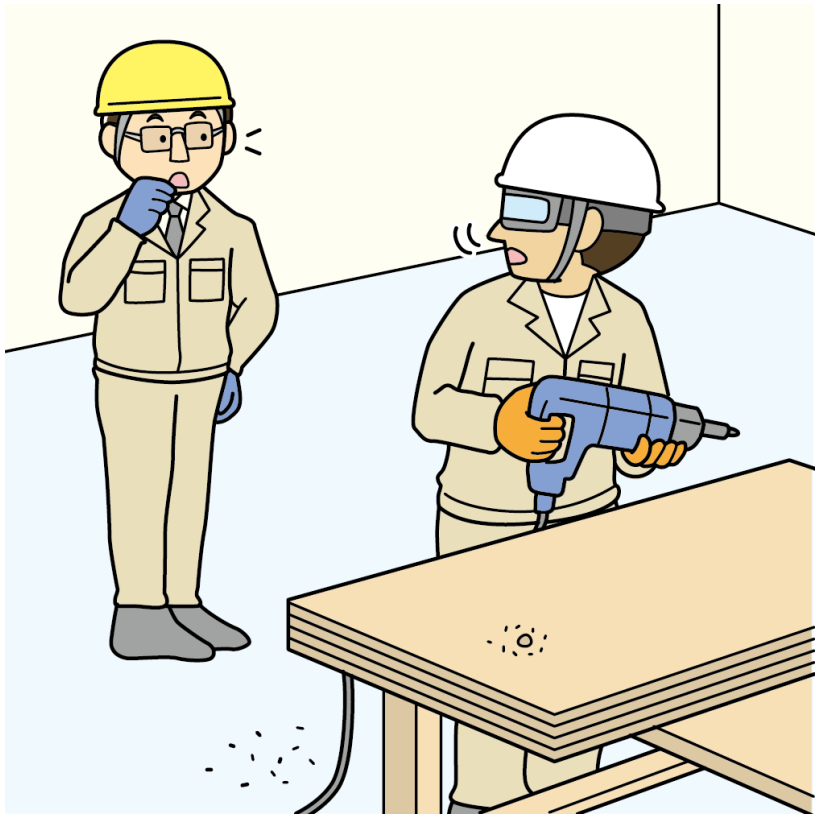
じっしゅうせい　　しどういん　たなか　さぎょう
実習生のクオンさんは、指導員の田中さんと作業をしています。

## Unit 1

Pemagang Saudara Cuong sedang bekerja dengan pembimbingnya Pak Tanaka.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1



クオン　田中(たなか)さん、変(へん)なにおいがします。

田中(たなか)　ほんとだ。

焦(こ)げ臭(くさ)いな。

調(しら)べてみよう。

Cuong　PakTanaka tercium bau aneh.

Tanaka　Iya benar ya.

Bau busuk dan gosong ya.

Mari kita coba periksa.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

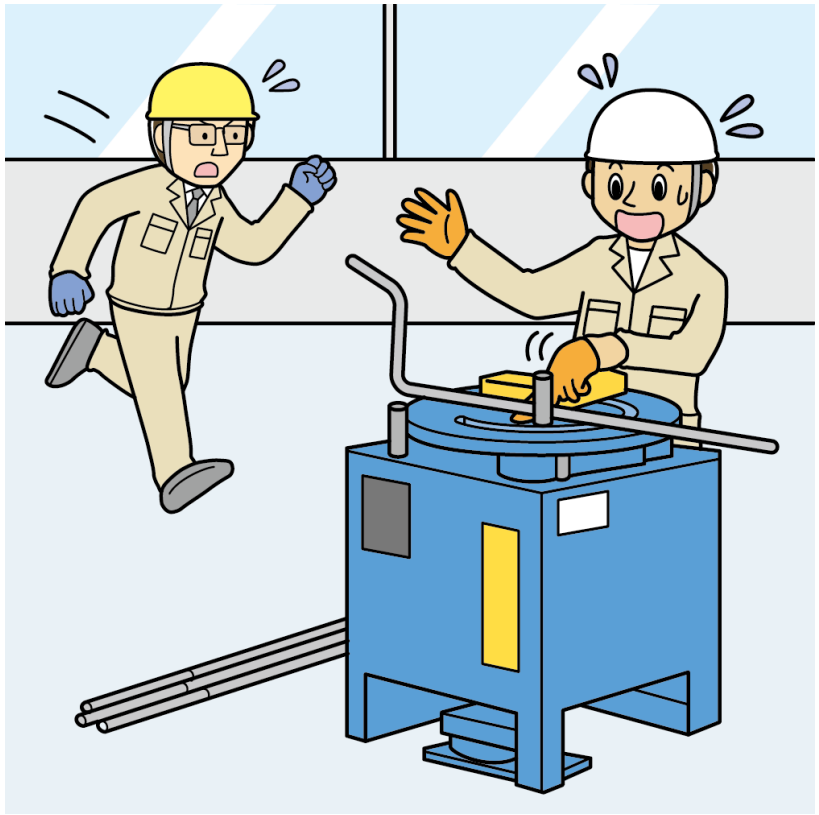
実習生(じっしゅうせい)のクオンさんは、鉄筋曲(てっきんま)げ加工機(かこうき)の操作(そうさ)をしています。

## Unit 2

Pemagang saudara Cuong sedang mengoperasikan Mesin Bending.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1



クオン　うわー！助けて！

田中　どうした。

クオン　手袋が機械に…

田中　（大声で周囲に）機械を止めろ！

Cuong　Oo ! Tolong !

Tanaka　Aada apa .

Cuong　Sarung teangan mausuk ke mesin….

Tanaka　(Dengan suara besar kepada orang sekitar) tolong hentikan mesin !


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 3

実習生(じっしゅうせい)のクオンさんは、先輩(せんぱい)の佐藤(さとう)さんと作業(さぎょう)しています。

## Unit 3

Pemagang saudara Cuong sedang sedang bekerja dengan seniornya Pak Sato.

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　3 - 1

クオン　誰(だれ)か！
誰(だれ)か、来(き)て！
佐藤(さとう)さんが大変(たいへん)です。

田中(たなか)　どうした！

クオン　はしごから落(お)ちました。
動(うご)きません。

田中(たなか)　わかった。
今行(いまい)く！

Cuong　Ada yang bisa bantu !

Ada yang bisa bantu, ke sini !

Pak. dalam kesulitan(gawat).

Tanaka　Ada apa !

Cuong　Jatuh dari tangga.

Tidak bisa bergerak.

Tanaka　Baik.

Saya segera ke sana !


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第8課　朝礼

# Bab 8　Apel Pagi

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

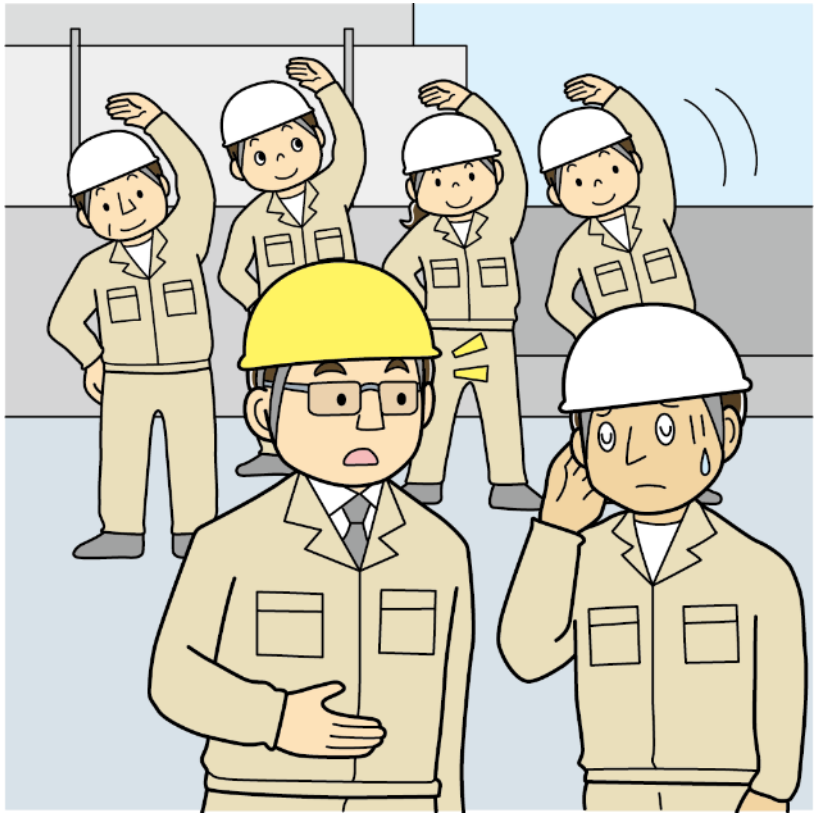
じっしゅうせい　げんば　みな　たいそう　たいそう
実習生のクオンさんは、現場の皆さんとラジオ体操をしています。ラジオ体操
お　しどういん　たなか　じっしゅうせい　はな
が終わって、指導員の田中さんが実習生のクオンさんに話します。

## Unit 1

Pemagang saudara Cuong sedang melakukan senam radio dengan semua orang di lokasi kerja.Senam radio selesai,　Pembimbing Pak Tanaka berbicara dengan pemagang saudara Cuong.

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1



田中　クオンさん、顔色が悪いけど、大丈夫？

クオン　朝からちょっと風邪っぽくて。

田中　そうか。

つらかったら、言って。

クオン　はい、ありがとうございます。

Tanaka　Saudara Cuong, wajah anda tampak kurang sehat, apakah anda sehat ?

Cuong　Dari sejak pagi tadi ada sedikit gejala masuk angin.

Tanaka　Oo, Iya.

Kalau terasa berat beritahu ya.

Cuong　Baik, Terima Kasih.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

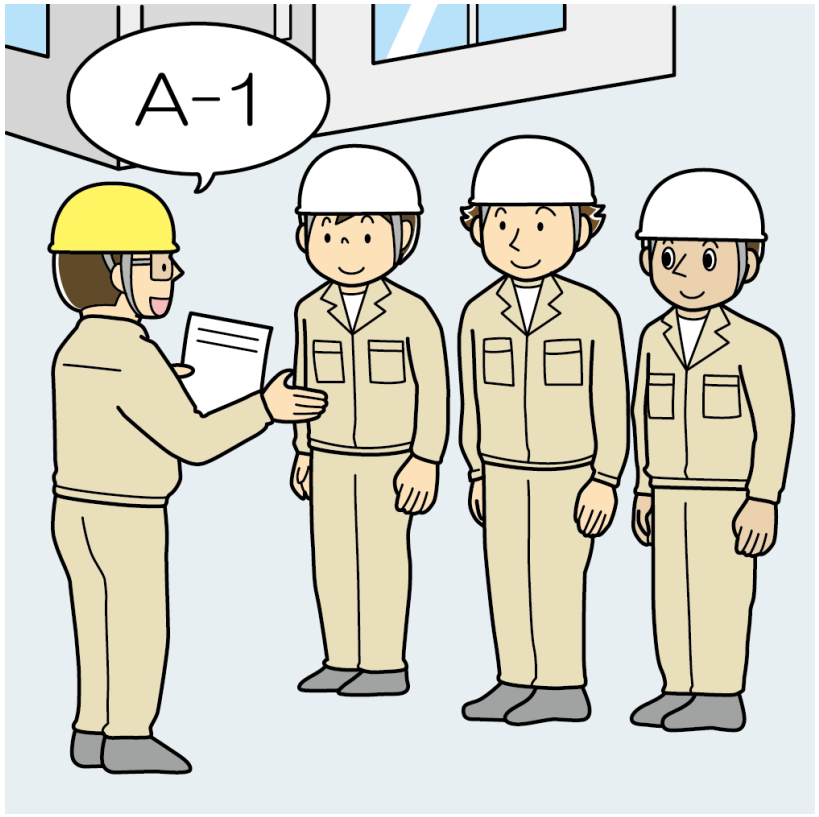
しどういん　たなか　みな　まえ　きょう　さぎょうないよう　つた
指導員の田中さんは、皆さんの前で今日の作業内容を伝えます。

## Unit 2

Pembimbing Pak Tanaka akan menyampaikan kepada semua tentang materi pekerjaan hari ini.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1




田中　　今日の作業内容ですが、A―1 で積み込み作業です。
人員は 12名です。

クオン　　はい。

Tanaka　　Materi kerja hari ini adalah pekerjaan pemuatan A-1

Jumlah personilnya 12 orang.

Cuong　　Baik.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第9課　安全ミーティング(KY活動)

# Bab 9　Pertemuan Keselamatan (Kegiatan Prediksi Bahaya)

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

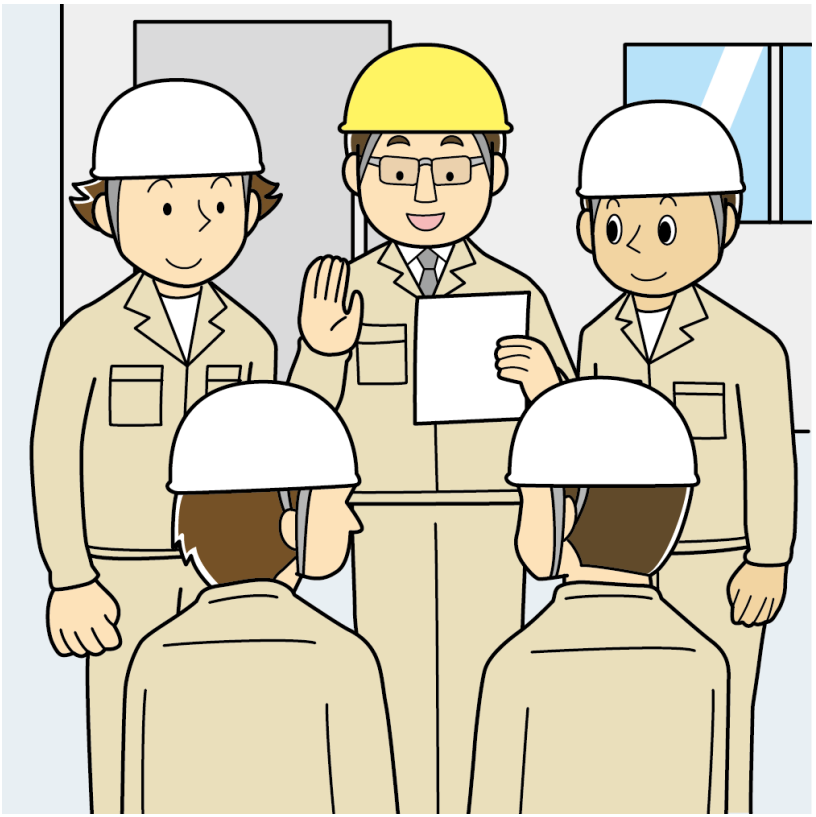
しどういん　たなか　きょう　さぎょう　ちゅういてん　はな
指導員の田中さんは、今日の作業の注意点について話しています。

## Unit 1

Pembimbing Pak Tanaka sedang berbicara tentang hal-hal yang patut diperhatikan dalam pekerjaan hari ini.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1



田中（たなか）　今日（きょう）の作業（さぎょう）の安全注意事項（あんぜんちゅういじこう）ですが、機械（きかい）の作業範囲内（さぎょうはんいない）に入（はい）らない。
合図（あいず）をしっかりする。
週（しゅう）の半（なか）ばですが、気（き）を緩（ゆる）めず、しっかり作業手順（さぎょうてじゅん）を確認（かくにん）してください。
以上（いじょう）です。

クオン　はい。

Tanaka　Hal-hal yang harus diperhatikan dalam hal keselamatan kerja hari ini,　adalah jangan memasuki area kerja permesinan.
Lakukan betul pemberian aba-aba.
Pada pertengahan minggu, jangan sampai lengah, mohon konfirmasikan betul prosedur kerja dengan cermat.
Sekian.

Cuong　Baik.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 2

田中　クオンさん 、わからないことがあったらいつでも聞いて。

クオン　はい。

あのう、どうして脚立の上に立ってはいけないんですか。

田中　天板に立つとバランスを崩して落ちるからだよ。

天板より下に立ってね。

クオン　わかりました。

Tanaka　Saudara Cuong, kalau ada hal yang kurang paham tanya kapan saja kepada kami.

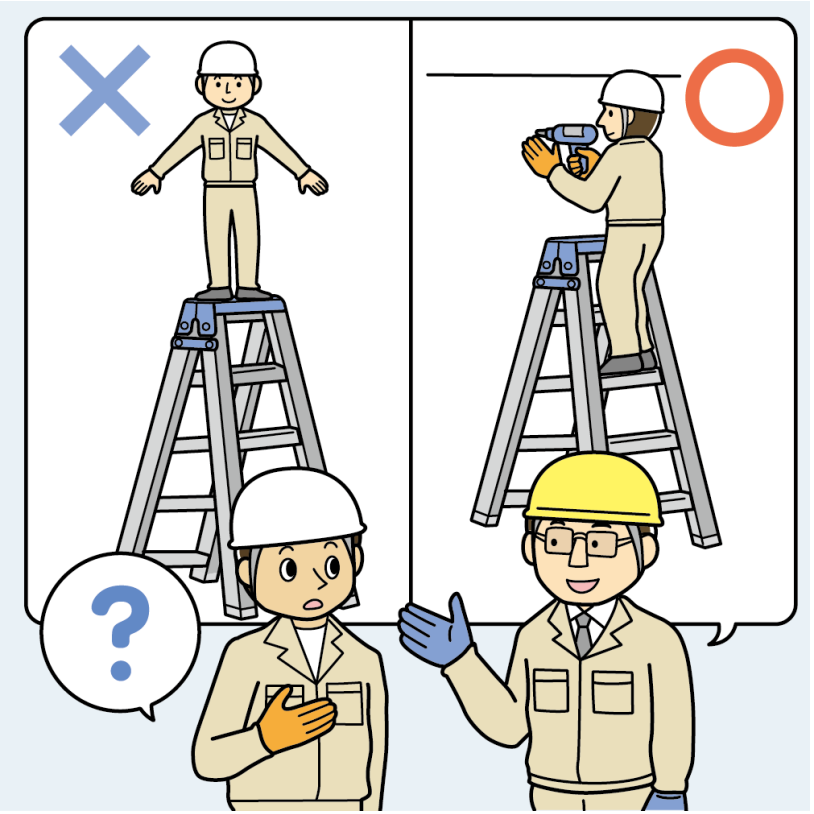
Cuong　Baik.

Maaf, mengapa tidak boleh berdiri di atas anak tangga.

Tanaka　Ini karena jika anda berdiri di atas pelatnya, anda akan kehilangan keseimbangan dan jatuh.

Berdiri di bagian atas pelat nya.

Cuong　Baik.



わからないことがあったら、作業の前に 必 ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

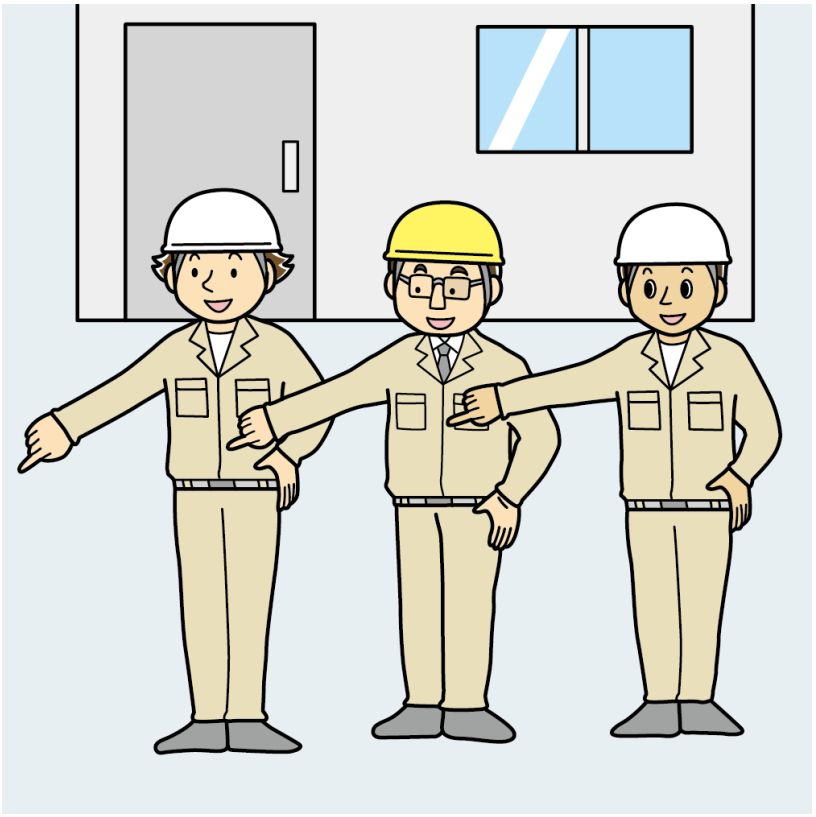
しどういん　たなか　じっしゅうせい　し さ こしょう
指導員の田中さんと実習生のクオンさんは、指差呼称をしています。

## Unit 2

Pembimbing Pak Tanaka dan pemagang saudara Cuong sedang memberikan aba-aba tunjuk untuk pencegahan bahaya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1



田中（たなか）　周囲状況確認（しゅういじょうきょうかくにん）ヨシ!

みんな　周囲状況確認（しゅういじょうきょうかくにん）ヨシ!

周囲状況確認（しゅういじょうきょうかくにん）ヨシ!

周囲状況確認（しゅういじょうきょうかくにん）ヨシ!

ご安全（あんぜん）に!

Tanaka　Konfirmasi keadaan sekitar baik!

Semua　Konfirmasi keadaan sekitar baik!

Konfirmasi keadaan sekitar baik!

Konfirmasi keadaan sekitar baik!

Utamakan keselamatan


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第10課　作業開始前の点検

# Bab 10　Pengecekan sebelum mulai kerja


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

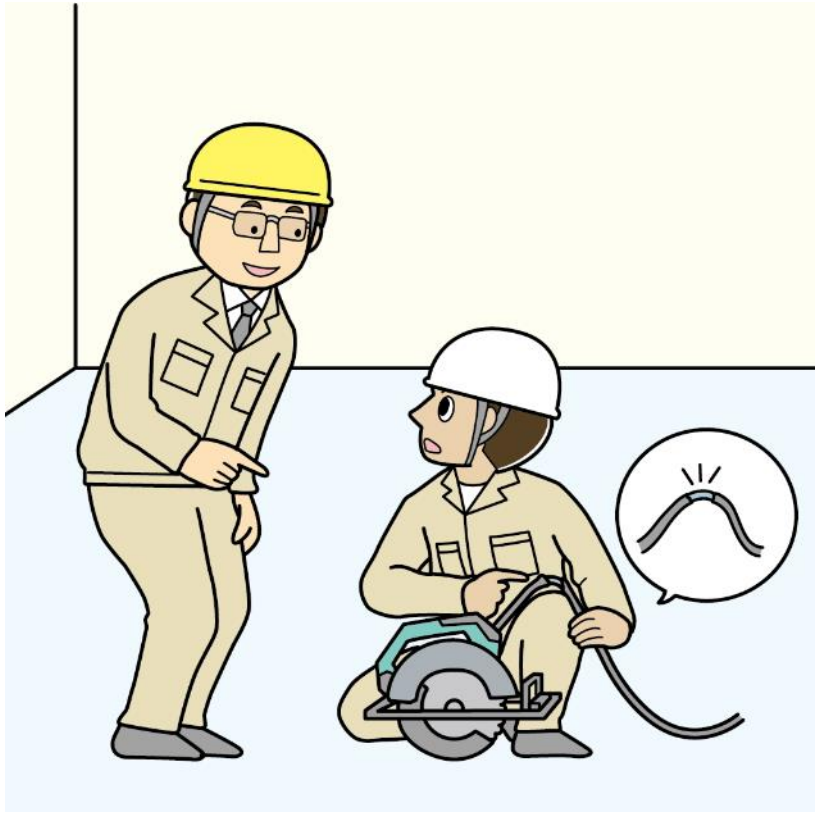
しどういん　たなか　じっしゅうせい　まる　てんけん
指導員の田中さんと実習生のクオンさんは、丸のこの点検をしています。

## Unit 1

Pembimbing Pak Tanaka dan pemagang saudara Cuong sedang memeriksa mesin gergaji listrik.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1



クオン　すみません。
丸のこを点検しているんですが、ちょっといいですか。

田中　どうしたの。

クオン　ここ、電源コードが切れています。

田中　ちょっと見せて。
あ、これは、使わないで。

クオン　はい、わかりました。

Cuong　Maaf
Saya sedang memeriksa mesin gergaji, boleh minta waktu sebentar.

Tanaka　Ada apa.

Cuong　Di sini kabel listriknya terputus.

Tanaka　Tunjukkan sebentar.
O, ini jangan digunakan.

Cuong　Baik, saya mengerti.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第11課　作業 共通

# Bab 11　Pekerjaan Umum

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

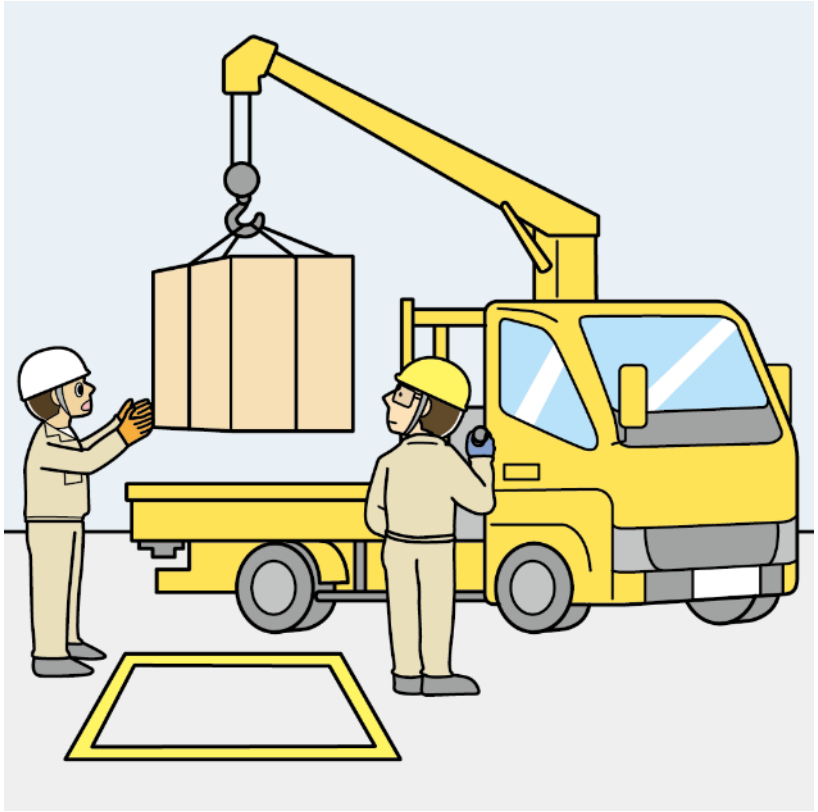
しどういん　たなか　じっしゅうせい　　に　お
指導員の田中さんと実習生のクオンさんは、トラックから荷下ろしをしています。

## Unit 1

Pemagang saudara Cuong dan pembimbing Pak Tanaka sedang menurunkan barang dari truk.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1



田中　今から荷物を下ろすよ。

クオン　はい、どこに下ろしますか。

田中　そこの黄色の枠の中に下ろすよ。
危ないから、絶対に荷物の下に入らないこと。

クオン　はい、わかりました。

Tanaka　Mulai sekarang kita turunkan barang ya.

Cuong　Baik, ke mana kita turunkan.

Tanaka　Kita turunkan ke dalam kerangka kuning itu.
Karena bahaya jangan sampai kita masuk di bawah barang.

Cuong　Baik　saya mengerti.

わからないことがあったら、作業の前に 必 ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

しどういん　たなか　じっしゅうせい　にもつ　しわ
指導員の田中さんと実習生のクオンさんは、荷物の仕分けをしています。

## Unit 2

Pemagang saudara Cuong dan pembimbing Pak Tanaka sedang menyortir barang.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1

田中　荷物のロープを外すよ。
手を挟まないように気をつけて。

クオン　はい。
この材料はどこに持っていきますか。

田中　それは資材置き場に持ってって。

クオン　資材置き場ですね。

田中　そう。
長さ別に置いといて。

クオン　はい、わかりました。

Tanaka　Tali barang akan kita lepas ya.
Hati-hati jangan sampai tangan terjepit.

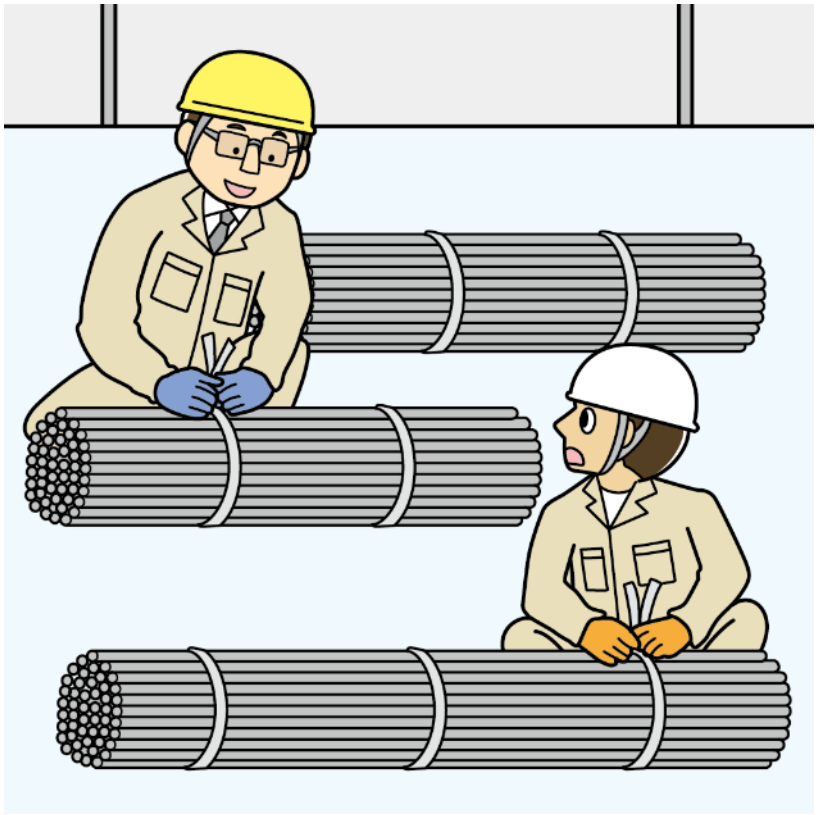
Cuong　Baik.
Bahan ini ke mana akan kita bawa.

Tanaka　Itu tolong kita bawa ke tempat penyimpanan material.

Cuong　Ke tempat penyimpanan material ya.

Tanaka　Iya.
Letakkan sesuai dengan panjangnya ya.

Cuong　Baik saya mengerti.



わからないことがあったら、作業の前に 必 ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 3

じっしゅうせい　　しどういん　たなか　　じゅうき　さぎょうはんいちか　ある
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、重機の作業範囲近くを歩いて
います。

## Unit 3

Pemagang saudara Cuong dengan pembimbing Pak Tanaka sedang berjalan
di dekat area kerja alat berat.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　3 - 1

クオン　田中さん、あの人は何をしているんですか。

田中　ああ、あの人は監視員だよ。
重機の作業範囲内に人が入らないように見てるんだ。
気をつけないと大きな事故になるからね。

クオン　わかりました。

Cuong　Pak Tanaka, orang itu sedang melakukan apa.

Tanaka　Oo, orang itu pengawas.
Dia sedang mengawasi agar tidak ada orang yang masuk ke dalam area bekerjanya alat berat.
Karena kalau tidak berhati-hati bisa menimbulkan kecelakaan besar.

Cuong　Saya mengerti.

わからないことがあったら、作業の前に 必 ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 4

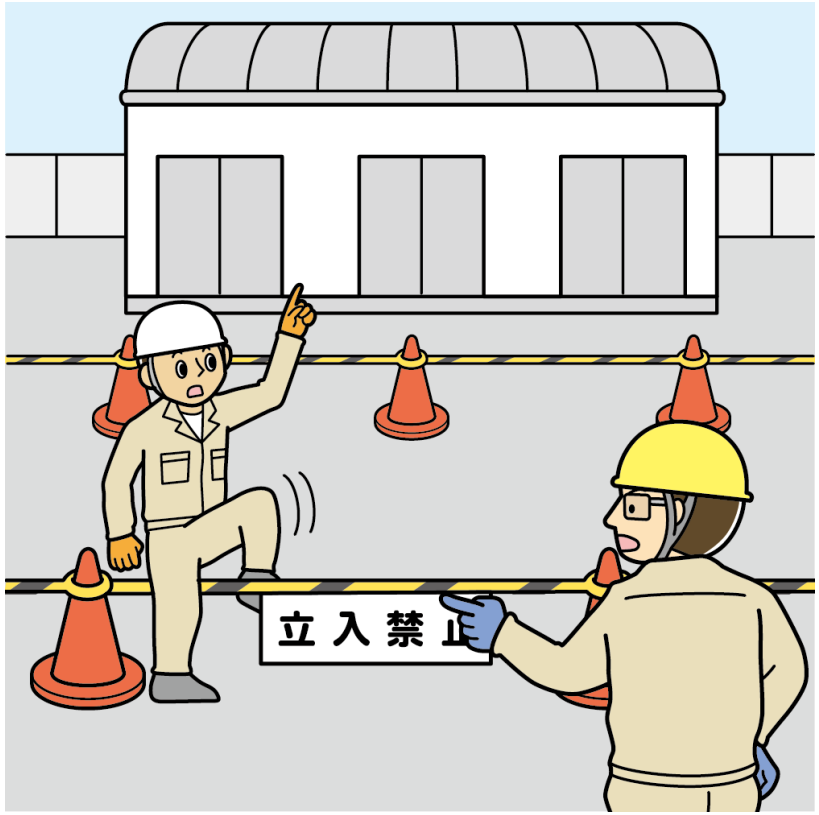
じっしゅうせい　　そうこ　こうぐ　と　い　　きけんくいき　よこぎ
実習生のクオンさんは、倉庫に工具を取りに行くために、危険区域を横切ろうとしています。

## Unit 4

Pemagang saudara Cuong akan menyeberangi zona bahaya untuk mengambil peralatan di gudang.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　4 - 1




田中　クオンさん、そこ通らないで。

クオン　倉庫に丸のこを取りに行きたいんですが…

田中　あっちから行って。
そこは立ち入り禁止だよ。

クオン　えっ、でも…

田中　近道でも、危険区域は通らないで。
面倒でもルールはいつも守ること。
事故を起こさないためだよ。

クオン　はい、わかりました。

Tanaka　Saudara Cuong, jangan lewat sana.

Cuong　Saya ingin pergi mengambil mesin gergaji listrik di gudang.

Tanaka　Lewat dari sana.

Di sana dilarang masuk.

Cuong　Eh, tapi …

Tanaka　Jangan melewati zona bahaya meskipun jalan pintas.

Kita selalu harus patuh aturan meskipun sulit melakukannya.

Itu untuk menghindari kecelakaan.

Cuong　Baik saya mengerti.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第12課　作業（さぎょう）　とび

# Bab 12　Pekerjaan Rancah Bangunan

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

じっしゅうせい　　しどういん　たなか　　あしば　く　さぎょう
実習生のクオンさんは、指導員の田中さんと足場を組む作業をしています。

## Unit 1

Pemagang saudara Cuong dan pembimbing Pak Tanaka sedang bekerja merakit perancah.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1

田中　足場組むのは終わったかい？

クオン　はい、終わりました。

田中　全部チェックした？

クオン　はい。

田中　あ、ここのボルトがだめだよ。
これが締まってなかったら事故になる。
やり直して。

クオン　はい。これでいいですか。

田中　うん、これでいいよ。

Tanaka　Apa sudah selesai merakit perancahnya ?

Cuong　Iya, sudah selesai.

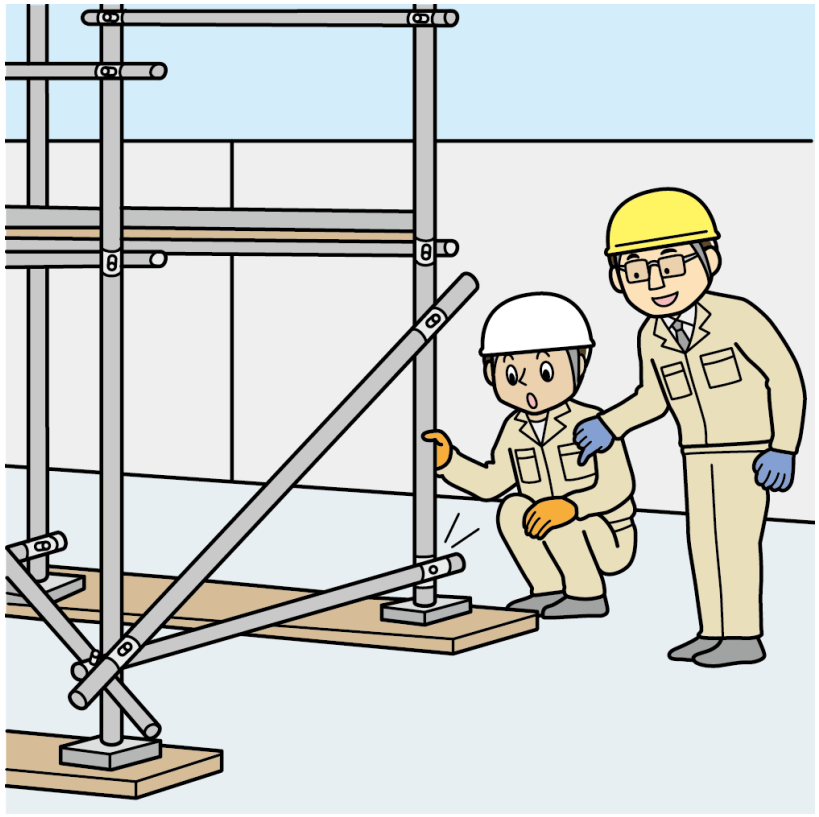
Tanaka　Apakah semua sudah dicek ?

Cuong　Ya,

Tanaka　Wah, baut yang ini tidak boleh.
Karena tidak dikuatkan pengunciannya bisa menimbulkan kecelakaan.
Perbaiki ulang.

Cuong　Baik, apakah yang ini sudah boleh.

Tanaka　Ya, ini sudah boleh.



わからないことがあったら、必ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

じっしゅうせい　　せんぱい　　さとう　　あしば　　かいたい
実習生のクオンさんと先輩の佐藤さんは、足場の解体をしています。

## Unit 2

Pemagang saudara Cuong dan seniornya Pak Sato, sedang membongkar perancah.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1

佐藤(さとう)　今(いま)からパイプ下(お)ろすよ。

クオン　はい。

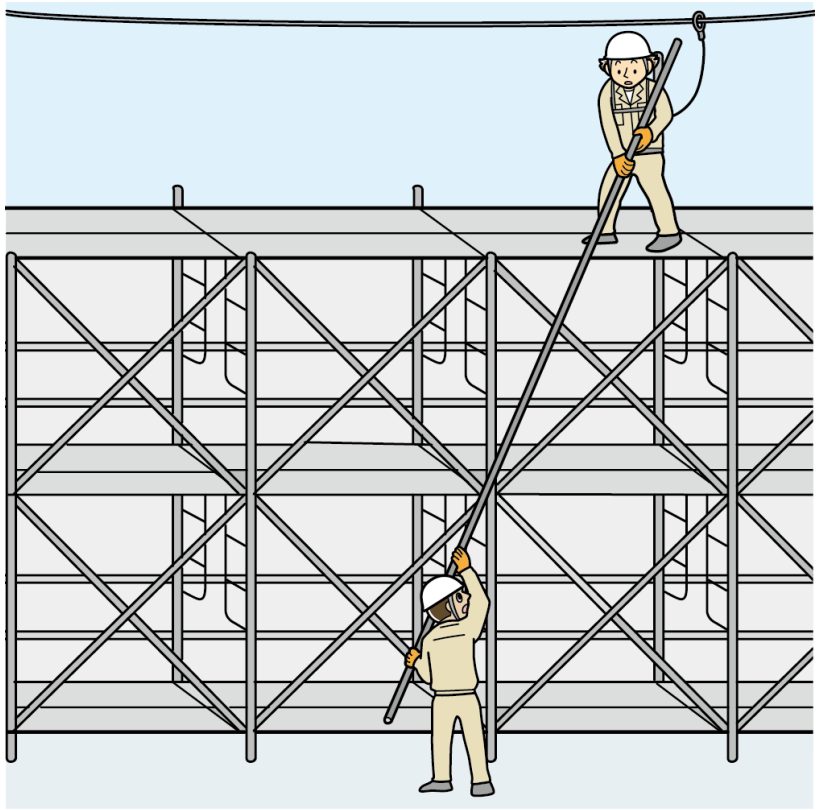
佐藤(さとう)　ちゃんと持(も)った？

クオン　はい。持(も)ちました。

佐藤(さとう)　じゃ、放(はな)すよ。

いい？

クオン　はい、大丈夫(だいじょうぶ)です。



Sato　Mulai sekarang kita turunkan pipa ya.

Cuong　Baik

Sato　Sudah pegang betul.

Cuong　Ya, sudah saya pegang.

Sato　Kalau begitu saya lepas ya.

Sudah boleh saya lepas ya?

Cuong　Ya, tidak apa-apa.

この会話(かいわ)の「はなす」は、「放(はな)す（lepaskan）」という意味(いみ)です。

音(おと)は同(おな)じですが、「話(はな)す（berbicara）」とは意味(いみ)が違(ちが)います。

"Hanasu" dalam percakapan ini berarti "lepaskan".

Bunyinya sama, tetapi artinya berbeda dengan "berbicara"


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 3

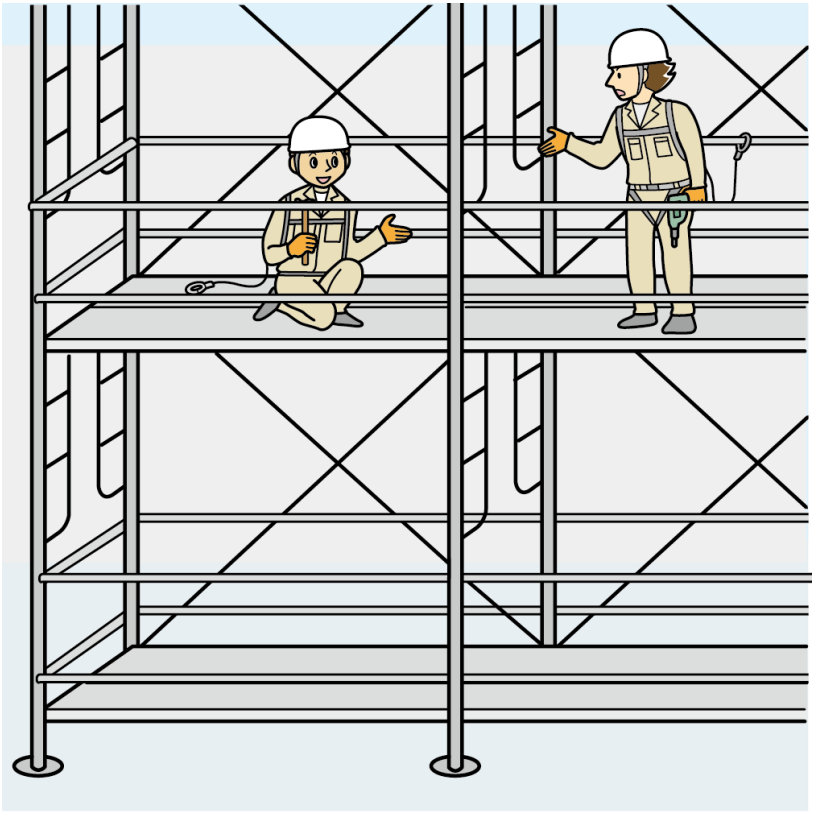
実習生(じっしゅうせい)のクオンさんと先輩(せんぱい)の佐藤(さとう)さんは、足場(あしば)の上(うえ)で作業(さぎょう)をしています。

## Unit 3

Pemagang saudara Cuong dan seniornya Pak Sato sedang bekerja di atas perancah.

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　3 - 1



佐藤　安全帯のフックを付けて作業しないとダメじゃないか。

クオン　ここはあまり高くないから、大丈夫ですよ。

佐藤　低いとこでも作業中に落ちたらけがするぞ。
必ず付けろ。

クオン　はい、わかりました。

Sato　Tidak boleh anda bekerja tidak memasang pengait　sabuk keselamatan.

Cuong　Ini tidak terlalu tinggi, tidak ada masalah.

Sato　Meskipun di tempat yang rendah sekalipun, kalau jatuh bisa luka.

Anda harus pasang.

Cuong　Baik , saya mengerti.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　3 - 2

クオン　すみません、スパナを落としてしまいました。

佐藤　危ないぞ!

どうして落とした？

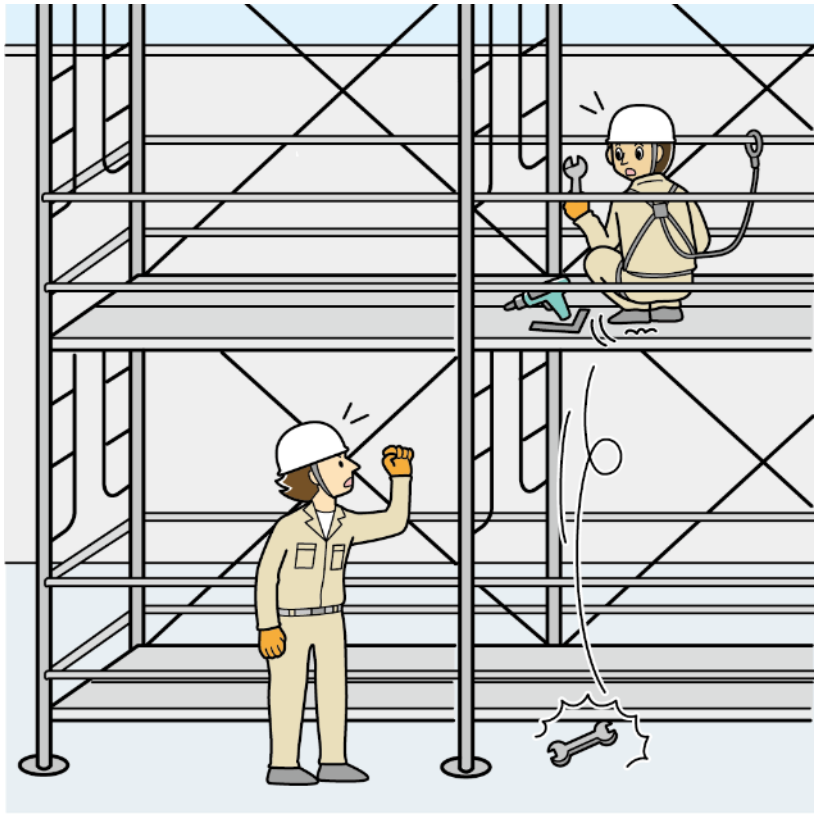
クオン　袋に入れていませんでした。

佐藤　作業ごとに工具を片づけないとだめだろう。

クオン　はい、すみません。

佐藤　下にいる人がけがするぞ。

気をつけろ!



建設現場では、時に大声で怒鳴られたりすることがありますが、それはあなたや周りの人の安全を守るためです。

Cuong　Maaf, kunci pas saya telah terjatuh.

Sato　Bahaya !

Mengapa bisa jatuh ?

Cuong　Saya tidak memasukan ke dalam kantongya.

Sato　Saya sudah bilang bahwa setiap pekerjaan selesai peralatan harus dibereskan bukan.

Cuong　iIya, mohon maaf.

Sato　Orang yang ada di bawah bisa terluka.

Berhati-hati kamu !

Di lokasi konstruksi terkadang ada saat kita dibentak dengan suara keras, hal itu sebenarnya untuk melindungi keselamatan kita dan orang di sekeliling.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第13課　作業　型枠施工

# Bab 13　Pekerjaan Konstruksi model (Model construction)

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

実習生(じっしゅうせい)のクオンさんは、指導員(しどういん)の田中(たなか)さんと型枠(かたわく)の加工所(かこうじょ)で作業(さぎょう)をしています。

## Unit 1

Pemagang saudara Cuong dan pembimbing Pak Tanaka sedang bekerja di pabrik pembuatan cetakan

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1

田中　クオンさん、コンパネ、この加工帳どおりカットしてね。
明日持っていくから。寸法と数は確認してね。

クオン　はい。あ、田中さん。
これは「8」ですか？「9」ですか？

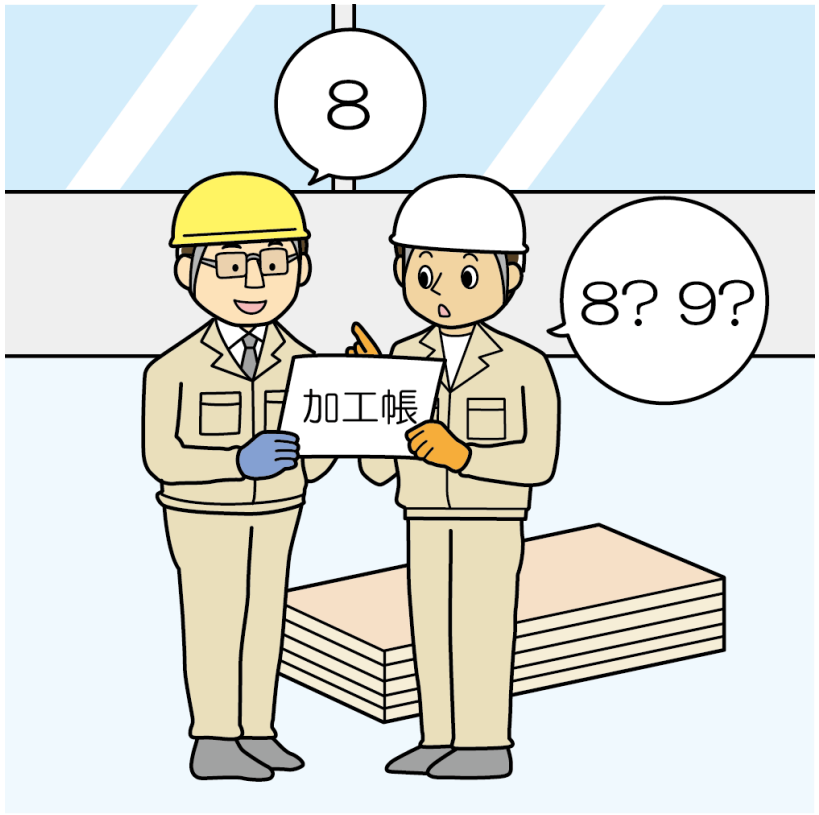
田中　「8」だね。

クオン　わかりました。
.....

クオン　終わりました。

田中　わかった。見るからそこに置いといて。

クオン　はい。




Tanaka　Saudara Cuong, tolong dipotongkan kayu lapis (triplek) sesuai dengan lembar data produksi ini ya.
Karena besok akan kita bawa. Tolong dikonfirmasikan ukuran dan jumlahnya ya.

Cuong　Baik. O, iya , Pak Tanaka
Apakah ini “8” ? atau “9” ?

Tanaka　Ini “8” ya.

Cuong　Baik, saya mengerti.
.....

Cuong　Sudah selesai.

Tanaka　Baik. Akan saya lihat tolong diletakkan dulu di sana.

Cuong　Baik.

わからないことがあったら、作業の前に 必 ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

じっしゅうせい　　しどういん　　たなか　　さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、コンパネのケレンがけ作業をします。

## Unit 2

Pemagang saudara Cuong dan pembimbing Pak Tanaka akan bekerja mengamplas kayu lapis.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1

田中　クオンさん、今からケレンがけするよ。

クオン　ケレン…？

何ですか？

田中　「ケレンがけ」。

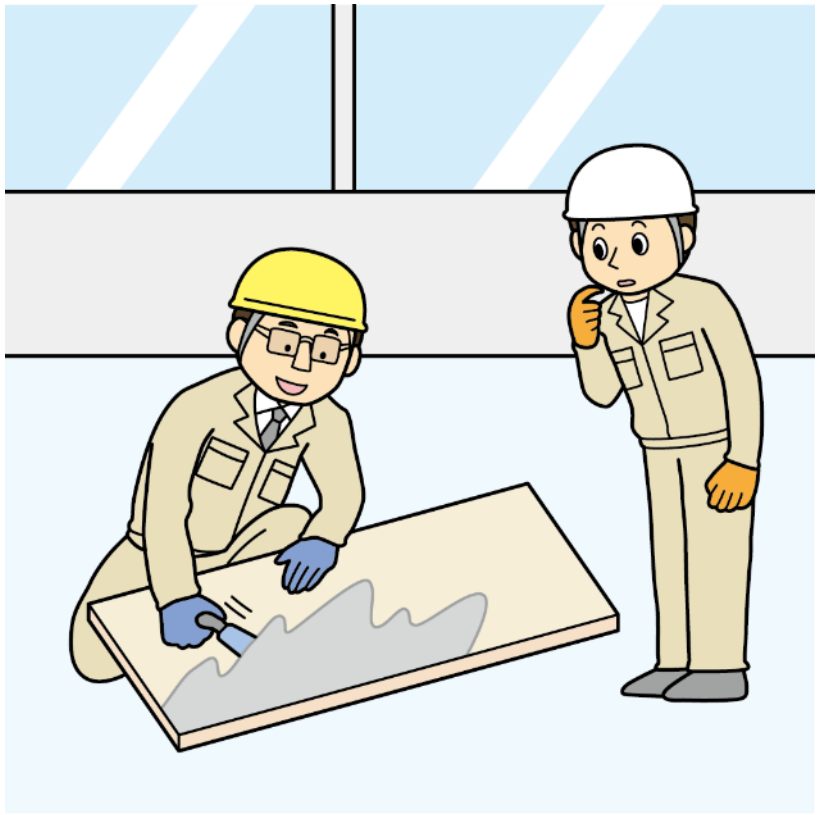
コンパネについたコンクリートを取るんだよ。

きれいにしてコンパネを再利用するんだ。

クオン　コンクリートを取るんですね。

田中　そう。こんなふうにやってみて。

クオン　はい、わかりました。



Tanaka　Saudara Cuong, mulai sekarang kita akan lakukan 「ケレンがけ（けれんがけ）」*

Cuong　Kérén…?

Apa artinya ?

Tanaka　「けれんがけ （Kérén-gaké）」*

Artinya kita akan menghilangkan sisa-sia beton yang melekat pada panel kayu lapis.

Kita bersihkan panel kayu lapis dan kita gunakan kembali.

Cuong　Menghilangkan sisa-sia beton yang melekat ya.

Tanaka　Iya. Seperti ini, coba nanti lakukan.

Cuong　Baik saya paham.

*Mengamplas

わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 3

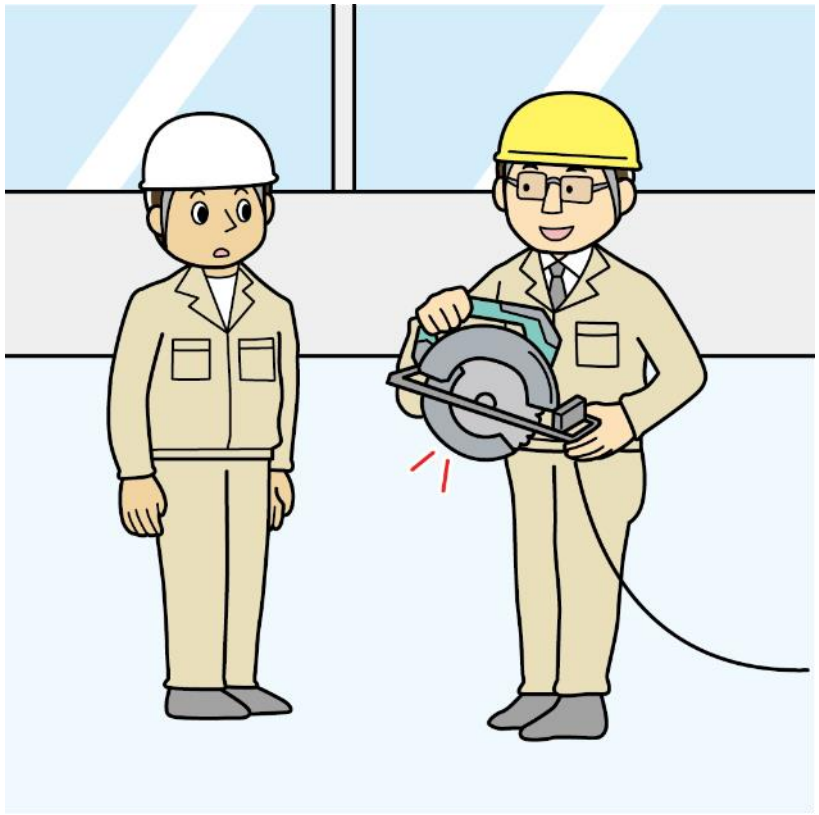
じっしゅうせい　　しどういん　たなか　　まる　つか　さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、丸のこを使う作業をします。

## Unit 3

Pemagang saudara Cuong dan pembimbing Pak Tanaka bekerja menggunakan mesin gergaji listrik.

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　3 - 1



田中　この丸のこには安全カバーが付いてるから、作業中、外さないで。
それと丸のこの後ろに手を置かないように。

クオン　どうしてですか。

田中　キックバックすると危ないから。

クオン　わかりました。

Tanaka　Mesin gergaji listrik ini ada cover pelindungnya, jangan di cabut saat menggunakannya.
Kemudian usahakan tidak meletakkan tangan di bagian belakang mesin gergaji listrik.

Cuong　Kenapa.

Tanaka　Karena kalau terjadi reaksi balik berbahaya.

Cuong　Saya mengerti.

わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 4

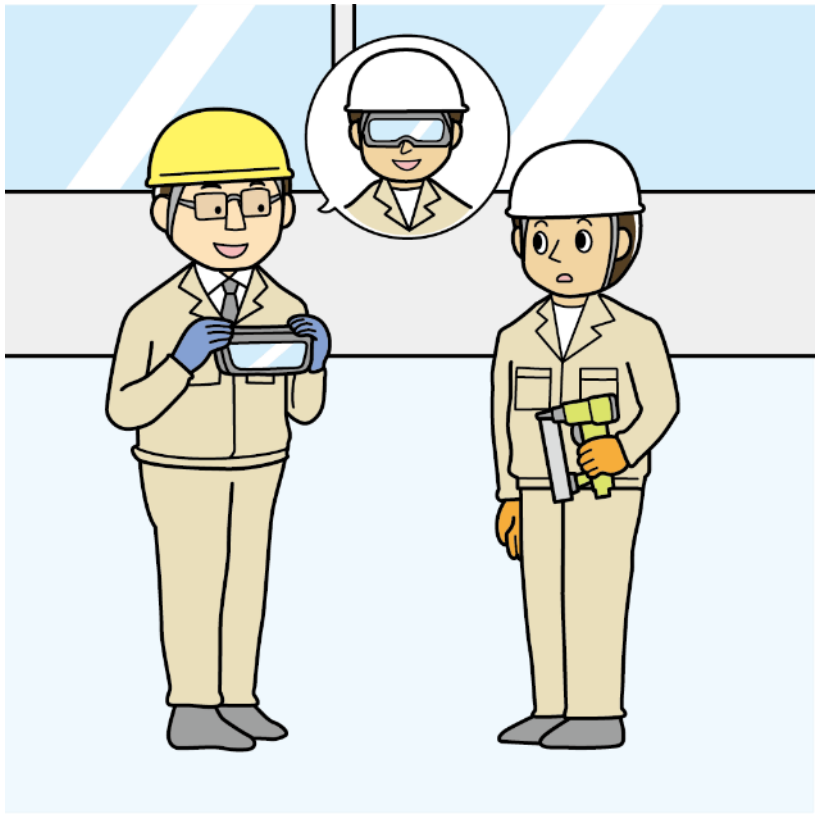
実習生(じっしゅうせい)のクオンさんと指導員(しどういん)の田中(たなか)さんは、自動(じどう)くぎ打(う)ち機(き)を使(つか)う作業(さぎょう)をします。

## Unit 4

Pemagang saudara Cuong dan Pembimbing Pak Tanaka bekerja menggunakan mesin paku otomatis.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　4 - 1



田中　クオンさん、くぎ打ち機を使うときは保護メガネをかけて。

クオン　必ずかけますか。

田中　そう、必ず。
くぎが跳ねかえって目に入ったら危ないからね。

クオン　はい、わかりました。

Tanaka　Saudara Cuong, pada saat akan menggunakan mesin paku gunakan kacamata pelindung ya.

Cuong　Apakah harus memakai.

Tanaka　Iya, harus.
Karena paku bisa terpental mengenai mata kita amat berbahaya.

Cuong　Baik saya paham.

わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第14課　作業　鉄筋施工

# Bab 14　Pekerjaan Konstruksi penguatan (Reinforcement Construction)

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

じっしゅうせい　　しどういん　たなか　　さぎょうば　てっきん　ま　さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、作業場で鉄筋を曲げる作業を

します。

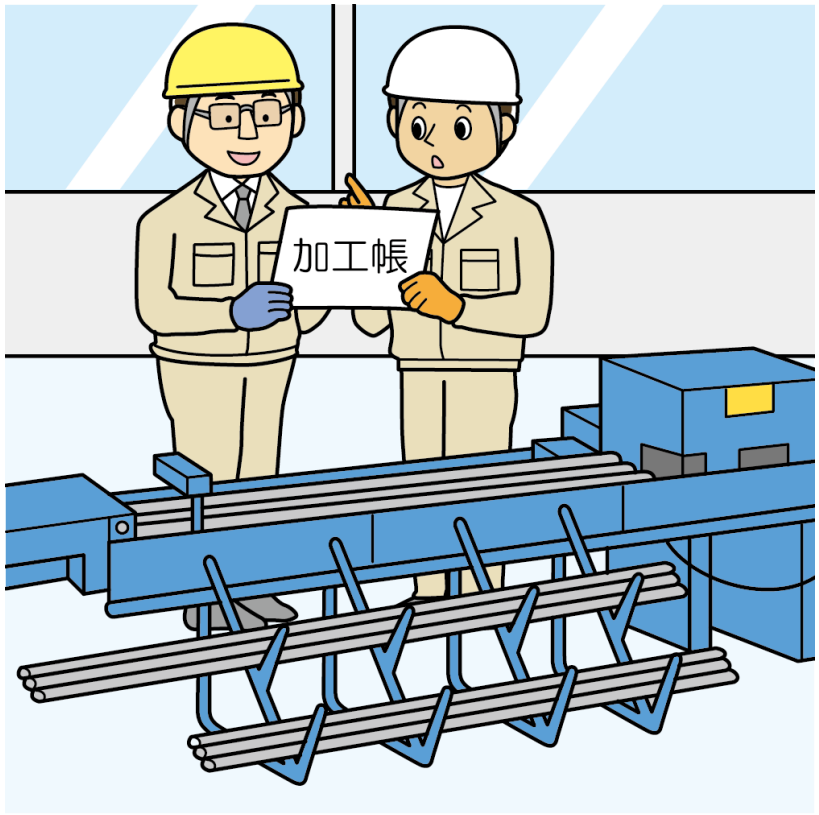
## Unit 1

Saudara Cuong dan Pak Tanaka akan melakukan pekerjaan membengkokkan

tulangan baja di tempat kerja.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1




田中　クオンさん、鉄筋、加工帳をよく見て30本切って。

クオン　はい、30本ですね。

田中　切る前にちゃんと径を確認して。

クオン　はい。

田中　それから長さもね。

クオン　はい、わかりました。

Tanaka　Perhatikan baik-baik saudara Cuong, amati betul baja tulangan, dan lembar data produksi dan potong 30 buah.

Cuong　Baik, 30 batang ya.

Tanaka　Sebelum potong konfirmasikan betul diameternya.

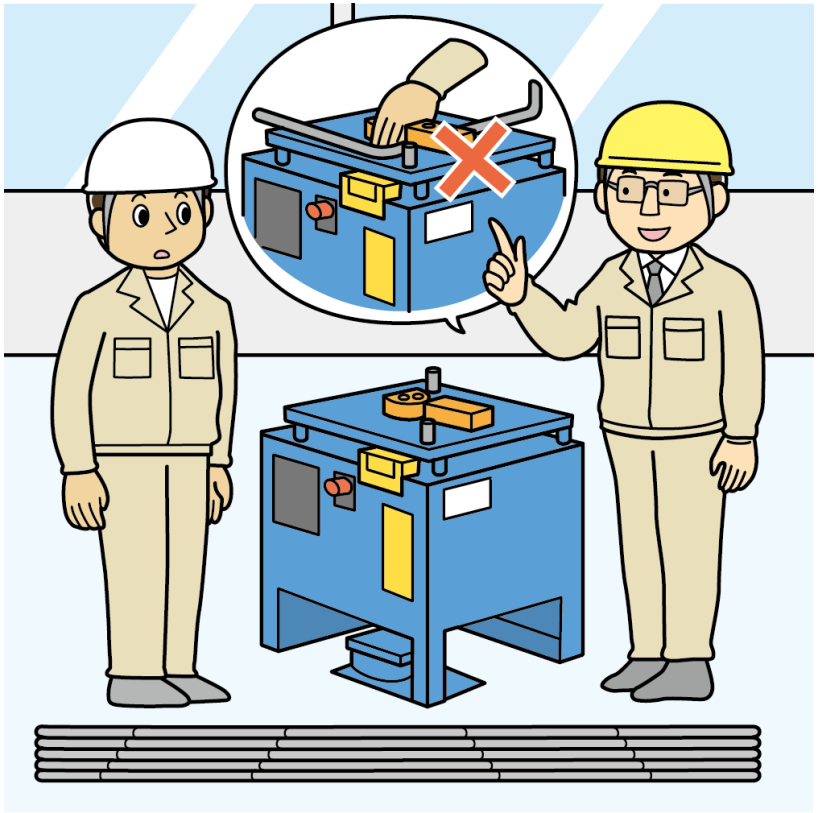
Cuong　Baik.

Tanaka　Lalu panjangnya juga.

Cuong　Baik, mengerti.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 2



田中　クオンさん、ベンダー使うときは巻き込まれないようにね。

クオン　はい。

田中　慣れてくると、注意するのを忘れちゃうから。
けがしやすいから気をつけて。

クオン　はい、わかりました。

Tanaka　Saudara Cuong, saat menggunakan Mesin Bending jangan sampai terjepit ya.

Cuong　Baik.

Tanaka　Karena kalau sudah terbiasa cenderung lupa untuk berhati-hati.
Berhat-hati ya karena mudah terluka.

Cuong　Baik, saya mengerti.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

じっしゅうせい　　しどういん　　たなか　　けっそくせん　　てっきん
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、ハッカーと結束線で鉄筋を

けっそく
結束しています。

## Unit 2

Saudara Cuong dan Pak Tanaka mengikat baja tulangan dengan kawat pengikat menggunakan Hacker (alat pengikat kawat baja)

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1

田中　クオンさん、今からハッカーで鉄筋を結束するよ。

よく見てて。

クオン　はい。

田中　締めすぎると結束線が切れるから気をつけて。

クオン　はい、わかりました。

……難かしいですね。

すみません。もう一度見せてください。

田中　いいよ。

もう一度やるからよく見て。

クオン　はい、ありがとうございます。

Tanaka　Saudara Cuong, mulai sekarang kita akan mengikat baja tulangan dengan Hacker.

Lihat betul ya.

Cuong　Baik.

Tanaka　Hati-hati ya, kalau terlalu kuat ikatannya bisa terputus.

Cuong　Baik, saya mengerti.

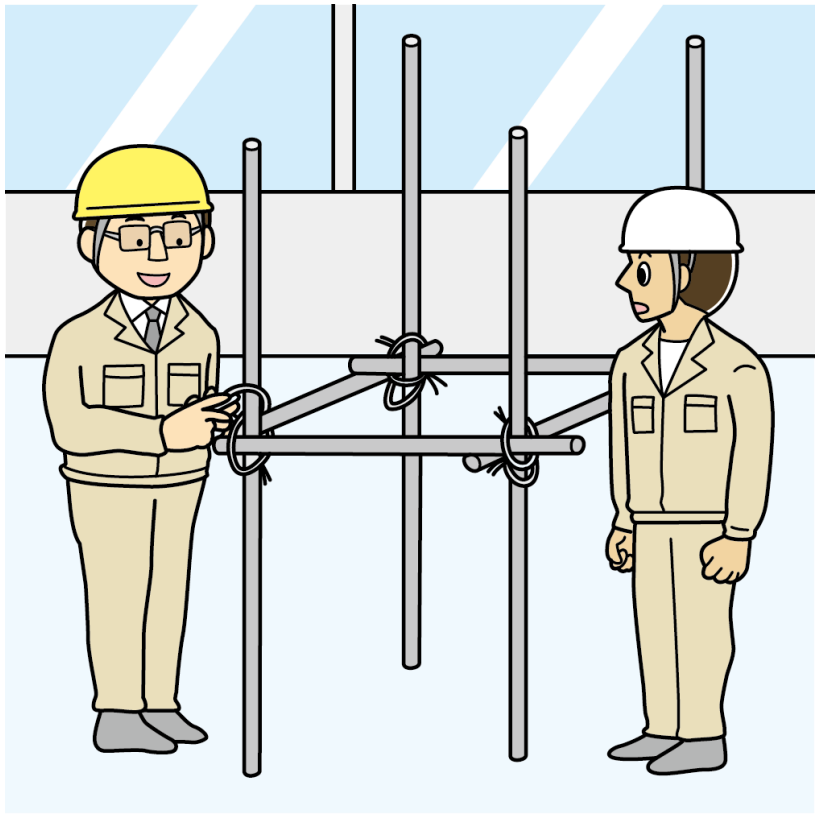
….susah ya.

Maaf. Mohon tunjukkan sekali lagi.

Tanaka　Boleh.

Saya akan lakuka sekali lagi, lihat betul ya.

Cuong　Iya, Terima Kasih.

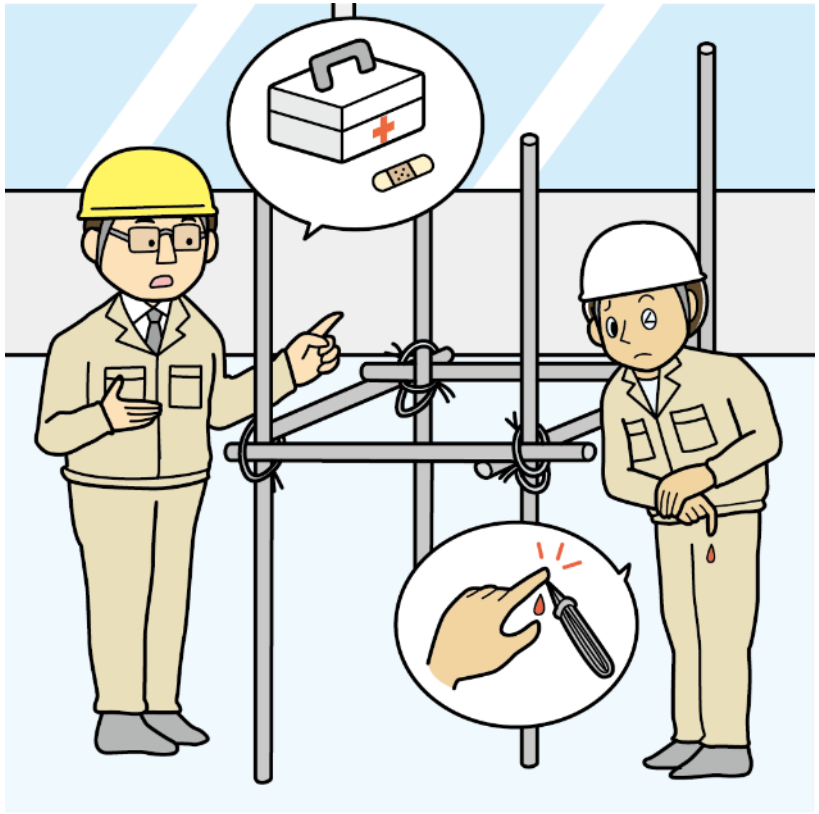


わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 2



田中　クオンさん、血、出てるよ。

どうしたの？

クオン　結束線で…

でもちょっとだから大丈夫です。

田中　すぐに手を洗ってばんそうこうを貼っといで。

結束線は先がとがってて手に刺さることがあるから気をつけないと。

クオン　はい、わかりました。

Tanaka　Saudara Cuong, anda berdarah.

Kenapa ?

Cuong　Karena kawat pengikat…

Cuma sedikit saja tidak masalah.

Tanaka　Segera cuci tangan dan tempelkan plester.

Anda harus berhati-hati karena ujung kawat pengikat itu tajam kadang bisa

membuat tangan tertusuk.

Cuong　Iya, saya mengerti.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第15課　作業　建設機械施工

# Bab 15　Pekerjaan Konstruksi dengan mesin konstruksi


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

実習生(じっしゅうせい)のクオンさんは、バックホウの背後(はいご)の旋回範囲内(せんかいはんいない)に入(はい)ってしまいました。

## Unit 1

Saudara Cuong telah masuk ke dalam batas rentang putar di belakang Excavator.

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1

（監視員の笛の音「ピー！」）

田中　早く！こっちこい！

クオン　え？

（クオンさんが安全区域に到着してから）

田中　旋回範囲内に入るな！

バックホウが向きを変えたら、どうすんだ！

クオン　あ！

田中　事故で死ぬこともあるんだぞ。

周りをよく見ろ。

クオン　すみません。これから気をつけます。

( Suara pluit pengawas "Priiit !")

Tanaka　Cepat ! Ke sini !

Cuong　Eh ?

(Setelah Saudara Cuong tiba di zona keselamatan)

Tanaka　Jangan masuk ke dalam batas rentang putar !

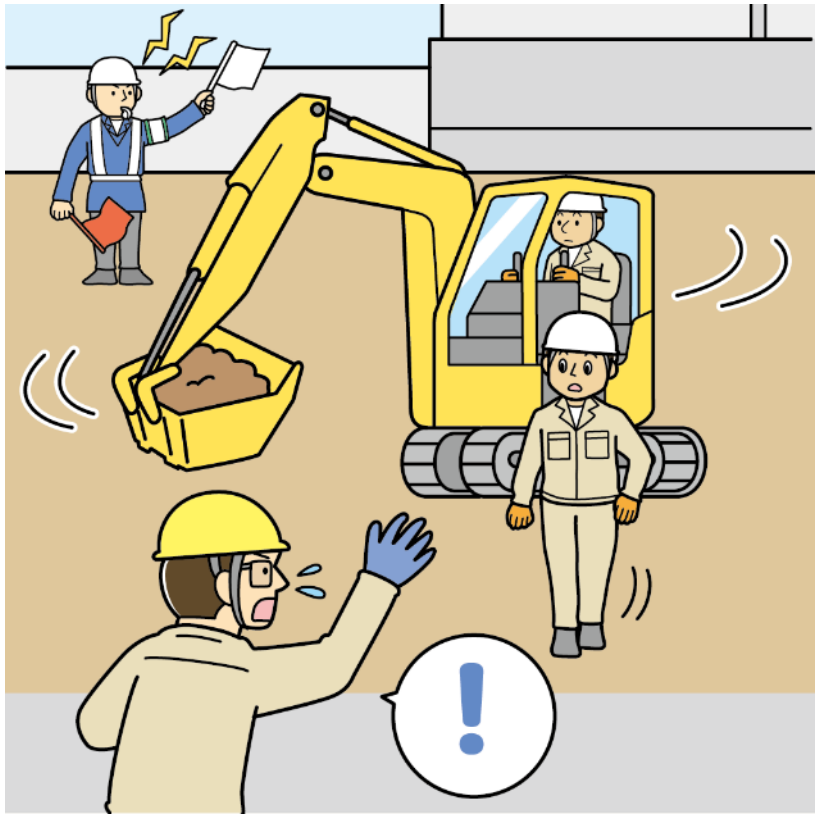
Kalau　Excavator mengubah arah bagaimana !

Cuong　Oh !

Tanaka　Kecelakaan kadang dapat merenggut nyawa.

Anda lihat betul sekeliling ya.

Cuong　Maaf. Mulai sekarang saya berhati-hati.



大型重機の運転席からは周囲が見えにくいので、注意しましょう。

Karena dari kursi kemudi alat berat sulit melihat suasana di sekeliling,

maka mari kita berhati-hati.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

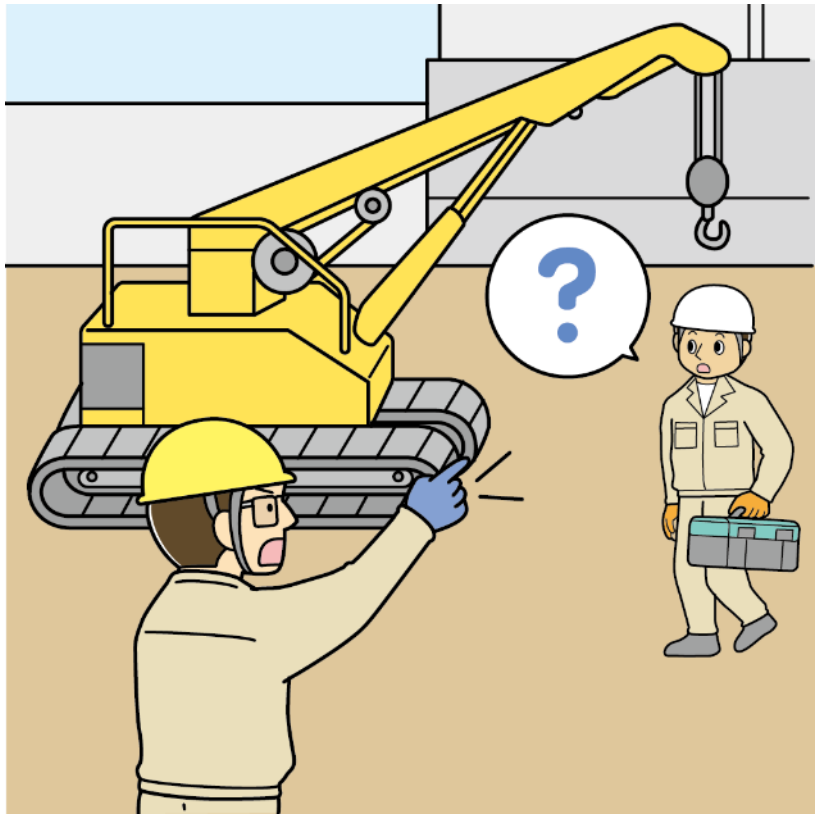
実習生(じっしゅうせい)のクオンさんは、現場内(げんばない)を移動中(いどうちゅう)、とまっているクレーンのすぐ近(ちか)くを通(とお)ろうとしています。

## Unit 2

Ketika saudara Cuong sedang menuju ke lokasi kerja, ia akan lewat di dekat kren yang sedang berhenti.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1



田中　そこ、近づいちゃだめだよ。

クオン　でもこれ、とまっていますよ。

田中　上、見て。

クレーンがあるだろう。

倒れることもあるんだぞ。

とまってる時も近くに行くなよ。

クオン　すみません。

Tanaka　Tidak boleh anda mendekat ke sana.

Cuong　Tapi ini kan sedang berhenti.

Tanaka　Lihat atas.

Ada kren bukan.

Kadang ada juga yang jatuh.

Ketika sedang berhenti pun jangan mendekat ya.

Cuong　Maaf.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 3

実習生(じっしゅうせい)のクオンさんは、先輩(せんぱい)の佐藤(さとう)さんとパネルを移動(いどう)しています。

クオンさんはフォークリフトの前(まえ)で作業(さぎょう)します。

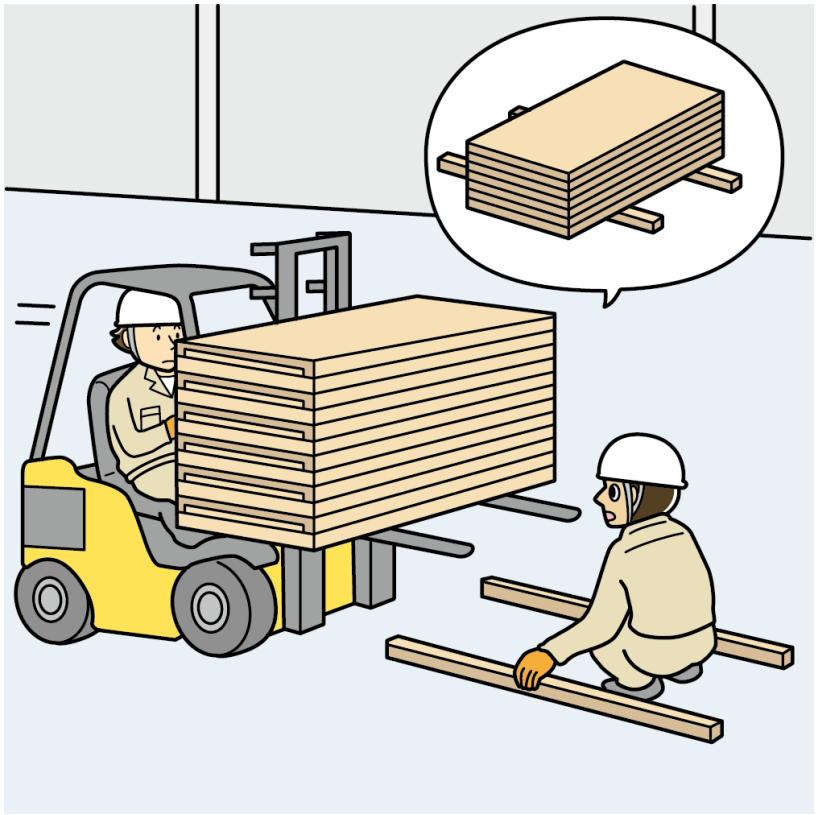
## Unit 3

Saudara Cuong dan seniornya Pak Sato sedang memindahkan panel.

Saudara Cuong akan bekerja di depan forklift.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　3 - 1



佐藤　パネルを移動するぞ。
下にバタ角、置いてくれよ。

クオン　はい。

佐藤　フォークリフトが止まる前に出たら、ぶつかるぞ。
こっちが OK って言ったら、置くんだ。
合図をよく聞いて。
（佐藤さん、フォークリフトでパネルの山を積んで前進、止まる）

佐藤　はい、OK!
バタ角置いて!

クオン　はい。OK です。

Sato　Kita akan memindahkan panel.
Letakkan balok di bawahnya ya.

Cuong　Baik.

Sato　Kalau anda keluar sebelum forklift berhenti anda akan tertabrak.
Ketika saya sudah mengatakan boleh (OK) letakkan ya.
Dengarkan betul aba-aba saya ya.
(Pak Sato maju dan berhenti menyusun tumpukan panel dengan forklift )

Sato　Baik, OK !
Letakkan, balok !

Cuong　Ya. OK.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第16課　後片づけ

# Bab 16　Pembenahan

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

じっしゅうせい　　しどういん　　たなか　　あとかた
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、後片づけしています。

## Unit 1

Saudara Cuong dan Pembimbing Pak Tanaka sedang melakukan pembenahan.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1

クオン　田中(たなか)さん、すみません。

これ、どこに置(お)いておきますか。

田中(たなか)　このコンパネは再利用(さいりよう)できるから、こっち。

ゴミはあっちに。

きちんと分別(ぶんべつ)してね。

クオン　はい、わかりました。

Cuong　Pak Tanaka, maaf.

Ini diletakkan di mana.

Tanaka　Karena kayu lapis ini bisa didaur ulang letakkan di sini.

Sampahnya di sana.

Pisahkan betul　ya.

Cuong　Ya, paham.

わからないことがあったら、作業(さぎょう)の前(まえ)に 必(かなら) ず質問(しつもん)したり、確認(かくにん)したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 2

田中(たなか)　今日(きょう)の作業(さぎょう)はこれで終(お)わり。

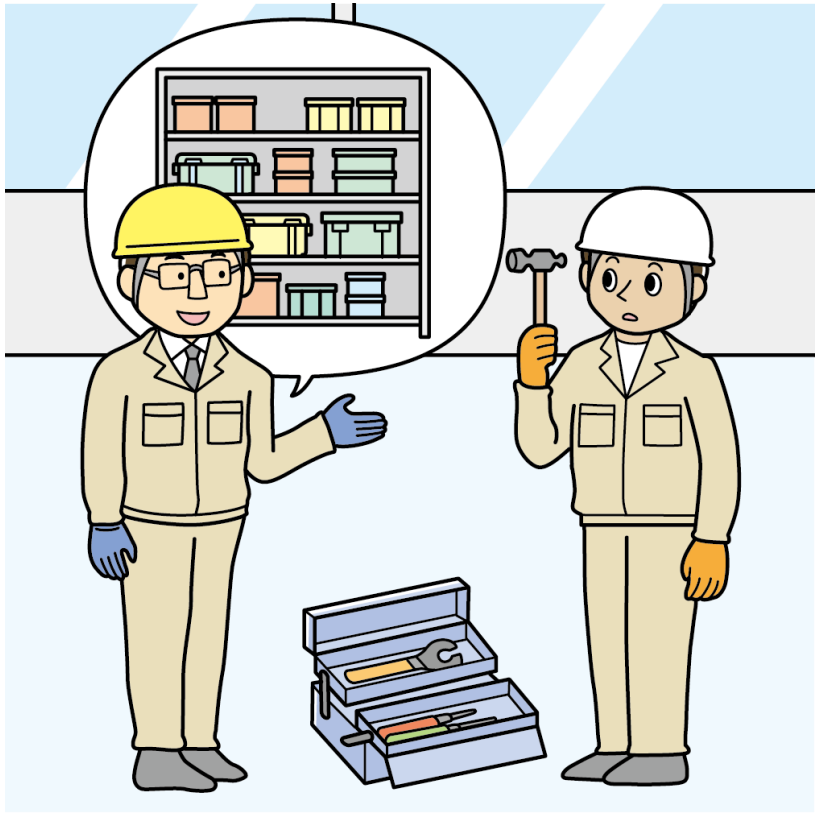
ここ、片(かた)づけてね。

クオン　はい。

すみません、ハンマーはどこに片(かた)づければいいですか。

田中(たなか)　工具箱(こうぐばこ)に入(い)れて、資材置(しざいお)き場(ば)に置(お)いといて。

クオン　はい、わかりました。



Tanaka　Ini adalah pekerjaan terakhir untuk hari ini.

Ini dibereskan ya.

Cuong　Baik.

Maaf, ke mana saya harus mengembalikan palu.

Tanaka　Masukkan ke kotak peralatan, letakkan di tempat penyimpanan alat.

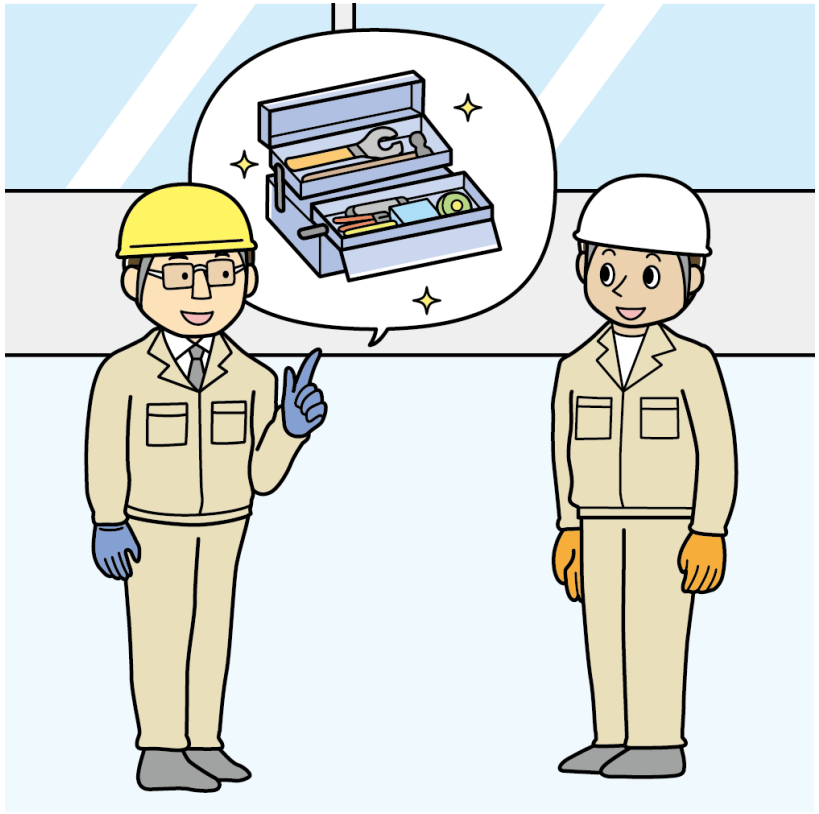
Cuong　Baik , saya paham.

わからないことがあったら、作業(さぎょう)の前(まえ)に 必(かなら) ず質問(しつもん)したり、確認(かくにん)したりしましょう。

Kalau ada hal yang tidak dimengerti, mari kita pastikan untuk bertanya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 3



クオン　すみません。
片づけ、終わりました。
田中　工具、全部そろってるか確認した？
クオン　はい、確認しました。
田中　はい、ご苦労さま。

Cuong　Maaf.
Pemberesan telah selesai.
Tanaka　Apa semua peralatannya sudah dikonfirmasikan kelengkapannya ?
Cuong　Ya, sudah saya konfirmasikan.
Tanaka　Baik, Terima Kasih.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# 第17課　作業終了時の確認

# Bab 17　Konfirmasi ketika pekerjaan berakhir

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

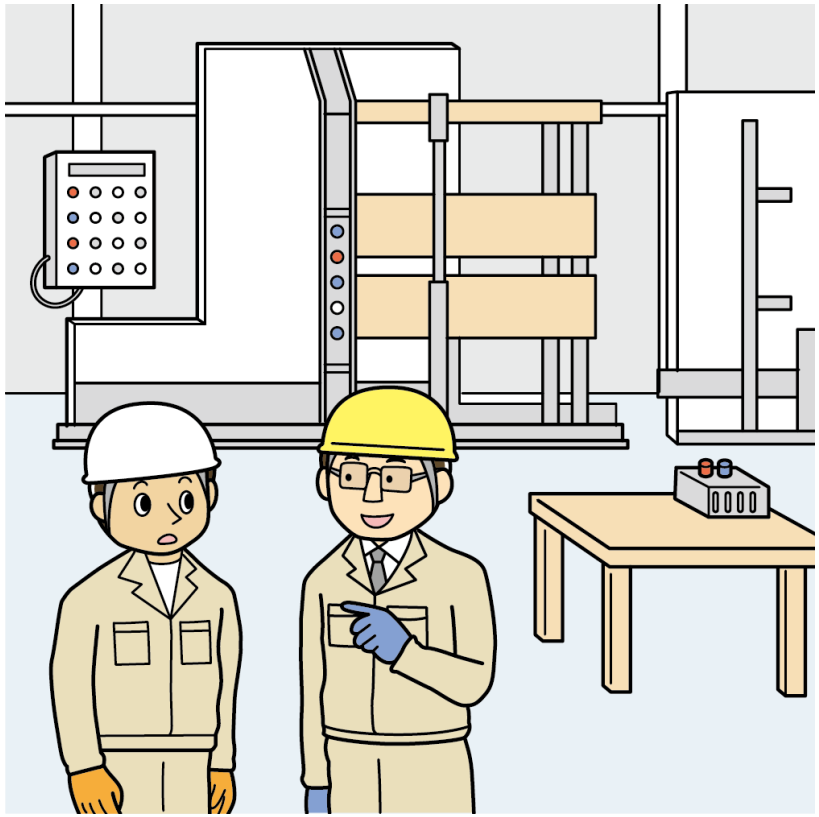
実習生(じっしゅうせい)のクオンさんと指導員(しどういん)の田中(たなか)さんは、終業点検(しゅうぎょうてんけん)をしています。

## Unit 1

Saudara Cuong dan Pembimbing Pak Tanaka sedang melakukan pengecekan akhir pekerjaan.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1



田中　機械の電源、全部切った？

クオン　はい、切りました。

田中　確認は？ した？

クオン　もう一回確認してきます。

Tanaka　Apakah sumber listrik mesin sudah dimatikan ?

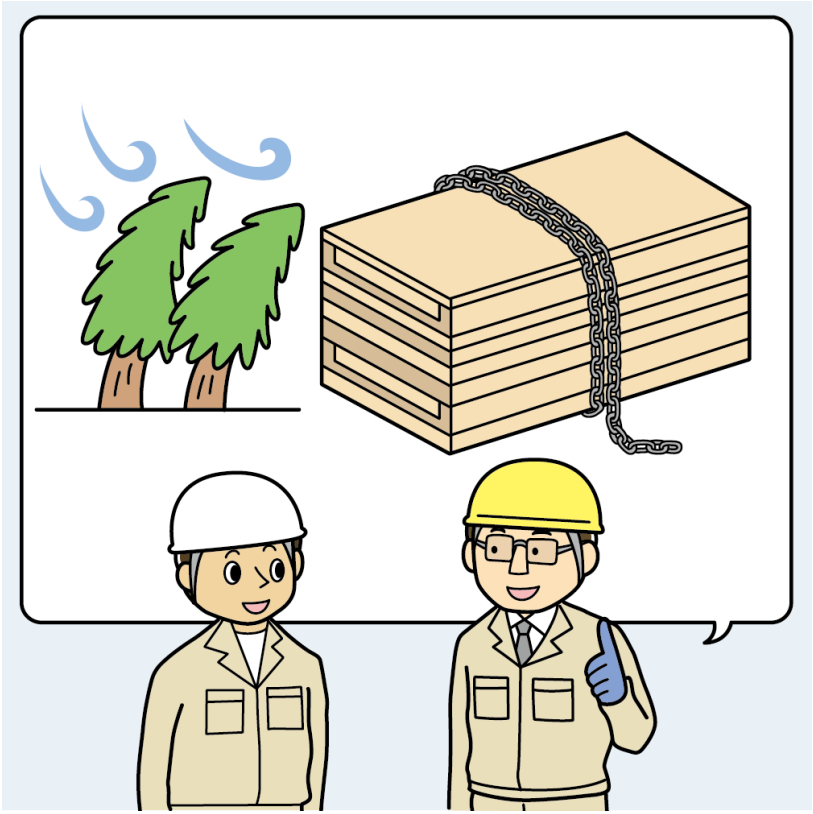
Cuong　Ya, sudah saya matikan.

Tanaka　Sudah dikonfirmasikan ?

Cuong　Sekali lagi akan saya konfirmasikan.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 2



田中(たなか)　明日(あした)、風(かぜ)、強(つよ)いらしいよ。

パネルにチェーン、かけといてくれた？

クオン　はい、かけました。

田中(たなか)　早(はや)いね。

風(かぜ)で飛(と)ばないように、ちゃんと固定(こてい)しといてね。

クオン　はい、わかりました。もう一度(いちど)確認(かくにん)します。

Tanaka　Sepertinya besok angin akan bertiup kencang.

Apakah rantai pada kayu lapis sudah anda pasang ?

Cuong　Ya, sudah saya pasang.

Tanaka　Cepat ya.

Pasang betul ya supaya tidak diterbangkan oleh angin.

Cuong　Baik, saya paham. Saya akan konfirmasikan sekali lagi.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 3

田中(たなか)　明日(あした)は今日(きょう)の続(つづ)きをするからね。

クオン　はい、わかりました。

田中(たなか)　じゃ、明日(あした)もよろしく。

お疲(つか)れさま。

クオン　お疲(つか)れさまでした。

失礼(しつれい)します。

Tanaka　Besok kita akan melanjutkan pekerjaan hari ini ya.

Cuong　Baik, saya mengerti.

Tanaka　Kalau begitu, besok juga bantu ya.

Terima Kasih, atas jerih payah anda.

Cuong　Terima Kasih.

Sampai disini dulu (saya permisi dulu).


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# だい　8 か　いどう　きゅうけい
# 第18課　移動・休憩

# Bab 18　Pindah, istirahat

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 1

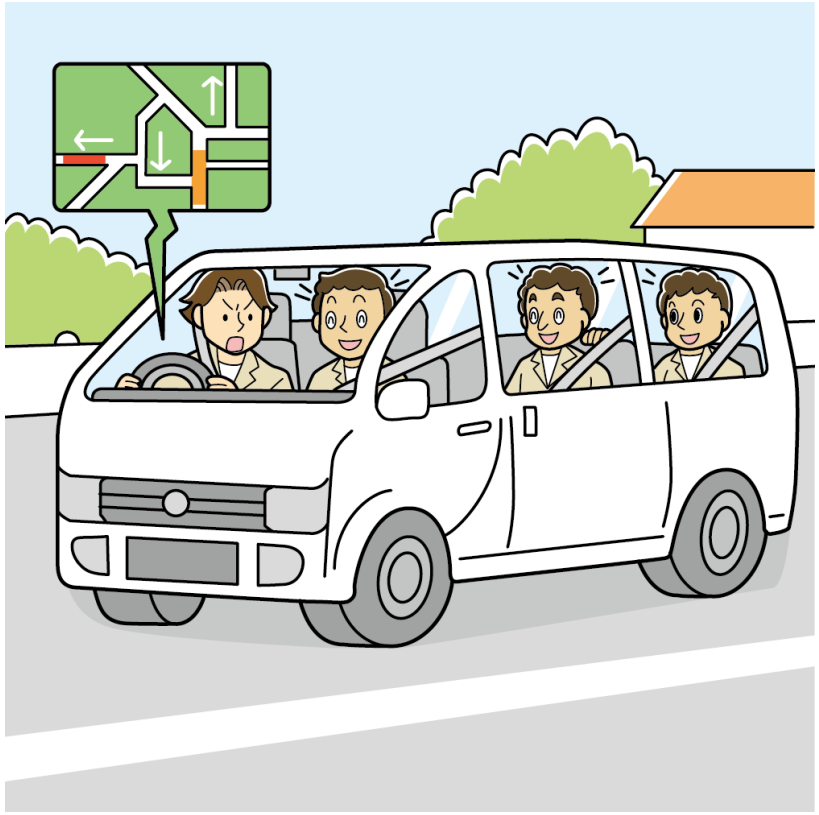
じっしゅうせい　せんぱい　さとう　うんてん　くるま　きょう　げんば　む
クオンさんたち実習生は、先輩の佐藤さんの運転する車で今日の現場に向かっています。

## Unit 1

Saudara Cuong bersama pemagang lainnya menuju ke lokasi kerja hari ini dengan mobil yang dikemudikan oleh seniornya Pak Sato.

 Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　1 - 1



佐藤(さとう)　ちょっと、静(しず)かにして！

クオン　え？

佐藤(さとう)　今(いま)、ラジオで渋滞情報(じゅうたいじょうほう)聞(き)いてるんだ。

うるさくて聞(き)こえないよ。

クオン　気(き)がつかなくて、すみません。

Sato　Mohon sedikit tenang !

Cuong　Oh ?

Sato　Sekarang saya sedang mendengar informasi kemacetan lalu-lintas lewat radio.

Karena berisik saya tidak bisa mendengar.

Cuong　Maaf, saya tidak sadar.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 2

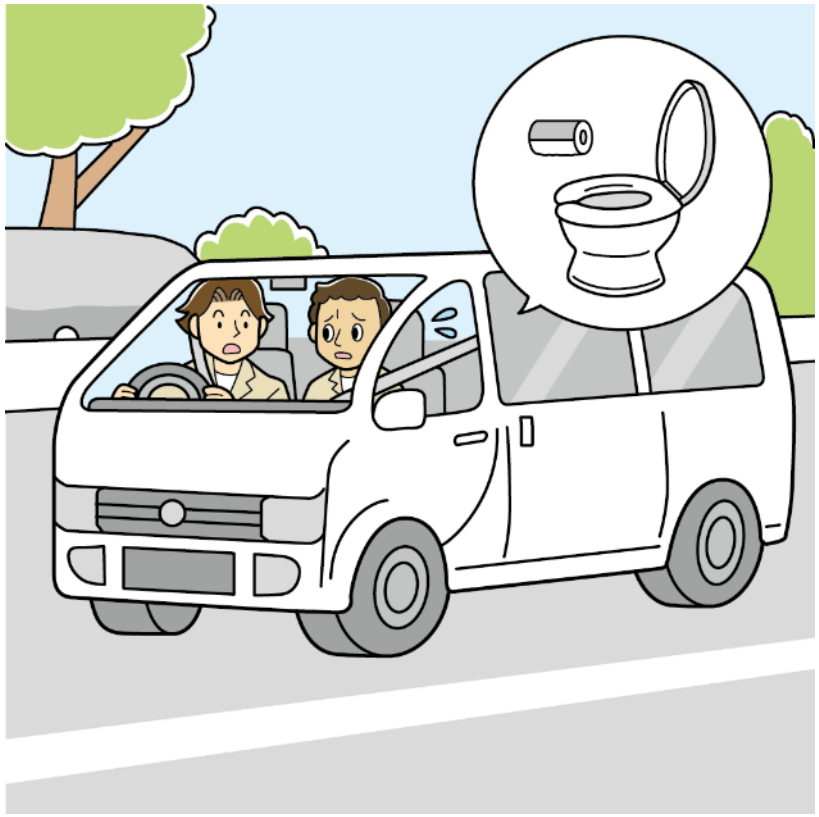
じっしゅうせい　　せんぱい　さとう　　うんてん　くるま　きょう　げんば　む
実習生のクオンさんは、先輩の佐藤さんの運転する車で今日の現場に向かっています。

## Unit 2

Saudara Cuong bersama pemagang lainnya menuju ke lokasi kerja hari ini dengan mobil yang dikemudikan oleh seniornya Pak Sato.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　2 - 1



クオン　佐藤(さとう)さん、すみません。
コンビニに行(い)きたいんですが。

佐藤(さとう)　どうした？

クオン　ちょっとトイレに行(い)きたくて…

佐藤(さとう)　わかった。
じゃ、次(つぎ)のコンビニでとめるよ。

クオン　ありがとうございます。

Cuong　Pak Sato, maaf.
Saya ingin pergi ke gerai mini mart.

Sato　Kenapa ?

Cuong　Saya ingin pergi ke toilet sebentar.

Sato　Baik.
Kalau begitu, kita berhenti di gerai convenience store berikut.

Cuong　Terima Kasih.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 3

ちゅうしょくご　じっしゅうせい　　ばこ　す
昼食後、実習生のクオンさんは、ペットボトルをごみ箱に捨てようとしていま

す。

## Unit 3

Setelah makan siang, saudara Cuong akan membuang pet botol ke tempat

sampah.

建設関連職種　Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　3 - 1

佐藤(さとう)　クオンくん、それ、そこじゃないよ。

クオン　え、これゴミですよ。

どうしてですか。

佐藤(さとう)　カンやペットボトルは分別(ぶんべつ)して捨(す)てるんだ。

それはあっちのごみ箱(ばこ)に捨(す)てて。

クオン　分(わ)けるんですね。

わかりました。

Sato　Saudara Cuong, itu bukan di situ.

Cuong　Oh, ini sampah bukan.

Kenapa.

Sato　Harus dipisahkan saat membuang kaleng dan pet botol.

Itu buangnya di tempat sampah yang itu.

Cuong　Dipisahkan ya.

Mengerti.

わからないことがあったら、必(かなら)ず質問(しつもん)したり、確認(かくにん)したりしましょう。

Kalau ada hal yang belum dipahami, sebelum mulai bekerja mari kita pastikan untuk bertanya dan mengkonfirmasikannya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

## Unit 4

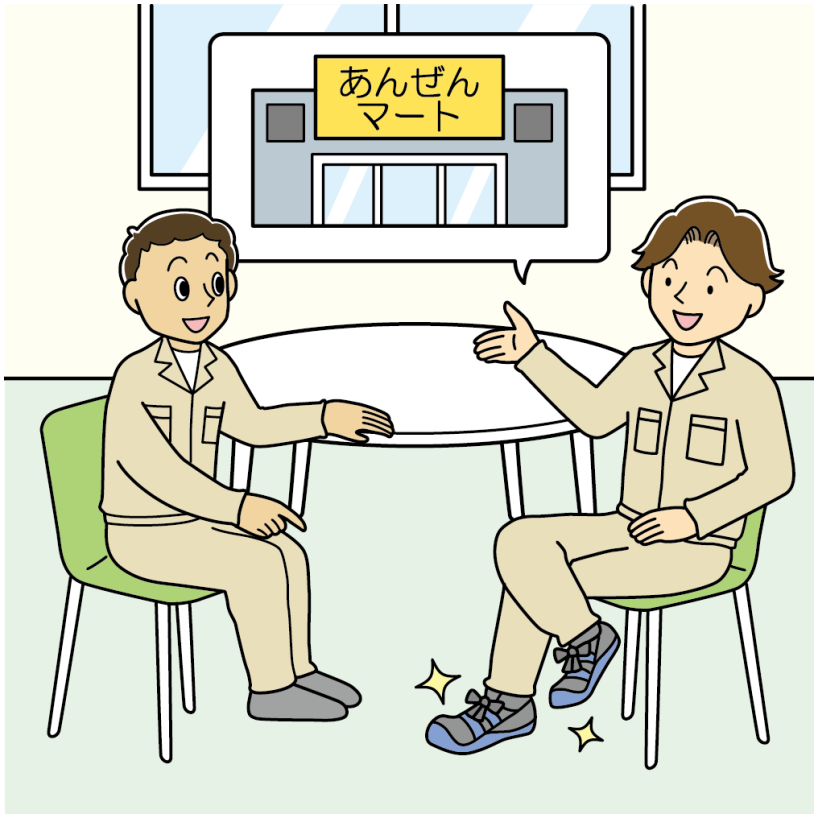
ちゅうしょくご　じっしゅうせい　　せんぱい　　さ と う　　はな
昼食後、実習生のクオンさんは、先輩の佐藤さんと話しています。

## Unit 4

Setelah makan siang, saudara Cuong sedang berbicara dengan seniornya Pak Sato.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.

# Unit　4 - 1




クオン　佐藤(さとう)さん、それ新(あたら)しい安全靴(あんぜんぐつ)ですか。

いいですね。

佐藤(さとう)　うん。いいでしょ？

クオン　どこで買(か)ったんですか。

佐藤(さとう)　あんぜんマート。

あそこ、安(やす)くていいものがあるよ。

クオン　私(わたし)も行(い)きたいです。

店(みせ)の場所(ばしょ)を教(おし)えてください。

佐藤(さとう)　じゃ、日曜日(にちようび)一緒(いっしょ)に行(い)くか？

クオン　いいんですか？ ぜひ、よろしくお願(ねが)いします。

Cuong　Pak Sato, apakah itu sepatu pengaman baru.

Bagus ya.

Sato　Ya, bagus bukan ?

Cuong　Beli di mana ?

Sato　Di toko "Anzen Mart"

Di sana, barangnya bagus dan murah.

Cuong　Saya juga ingin ke sana.

Mohon beritahu tempat toko itu.

Sato　Kalau begitu bagaimana kalau hari minggu kita pergi bersama-sama.

Cuong　Boleh tidak? Mohon bantuannya.


Copyright © Organization for Technical Intern Training, All Rights reserved.